# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 菲尔·梅专辑(the Phil May Album) 000001

2. 菲尔·梅专辑(the Phil May Album) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 菲尔·梅专辑(The Phil May Album)



[noʊt] : [pliːz] [klɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Note | : | Please | click | on | a | picture | if | you | wish | to | view | a | larger | version | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | : | 请 | 点击 | 在 | 一个 | 图片 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 看法 | 一个 | 更大的 | 版本 | 的 | 它 | . |

注：如需查看大图，请点击图片。

[ðə; ði] [fɪl] [meɪ] ['ælbəm]

| THE | PHIL | MAY | ALBUM |
|---|---|---|---|
| 这 | 菲尔 | 可能 | 专辑 |

菲尔·梅专辑

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd]

| BLOWING | A | CLOUD |
|---|---|---|
| 吹 | 一个 | 云 |

吹一团云

[kə'lektɪd] [baɪ]

| COLLECTED | BY |
|---|---|
| 集 | 经过 |

收集者

[ɔː'gʌstəs] [em] . [ muə; mɔː ]

| AUGUSTUS | M | . | MOORE |
|---|---|---|---|
| 奥古斯都 | M | . | 摩尔 |

奥古斯都·M·摩尔

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .

| METHUEN | & | CO | . |
|---|---|---|---|
| 美休恩 | & | 一氧化碳 | . |

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .

| 36 | ESSEX | STREET | , | W | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 埃塞克斯 | 街道 | , | W | . | C | . |

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1900

| LONDON1900 |
|---|
| LONDON1900 |

伦敦1900

['edmənd] ['evənz]

| EDMUND | EVANS |
|---|---|
| 埃德蒙 | 埃文斯 |

埃德蒙·埃文斯

['prɪntər]

| PRINTER |
|---|
| 打印机 |

打印机

['rækɪt] [kɔːrt]

| RACQUET | COURT |
|---|---|
| 球拍 | 法庭 |

壁球场

[fliːt] [striːt]
**FLEET** **STREET**
舰队 街道

舰队街

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] CLOUD2
**BLOWING** **A** **CLOUD2**
吹 一个 CLOUD2

吹云2

INTRODUCTION7
**INTRODUCTION7**
INTRODUCTION7

引言7

[ðə; ði] LEGITIMATE17
**THE** **LEGITIMATE17**
这 LEGITIMATE17

合法的17

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] HOSE18
**A** **QUESTION** **OF** **HOSE18**
一个 问题 的 HOSE18

HOSE18 的问题

['fɔːlən] GREATNESS19
**FALLEN** **GREATNESS19**
倒下 GREATNESS19

陨落的伟大19

" [nɑːt] ['goʊldən] , [bʌt; bət] ['gɪldɪd] " -
**"** **NOT** **GOLDEN** **,** **BUT** **GILDED** **"** **20**
" 不是 金的 , 但 镀金 " -

"不是纯金的，而是镀金的"20

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ANTHONY21
**THE** **TEMPTATION** **OF** **ANTHONY21**
这 诱惑 的 ANTHONY21

安东尼的诱惑21

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **THE** **QUEEN** **AND** **MRS** **.**
在 这 脑 : 这 女王 和 太太 .

脑海中萦绕着：女王和夫人

['mɑːrθə] RICKS22
**MARTHA** **RICKS22**
玛莎 RICKS22

玛莎·里克斯22

[feɪt] ！ -
**FATE** **!** **23**
命运 ！ -

命运！23

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] STIGGINS24

| ON | THE | BRAIN | : | H | . | R | . | H | . | AND | STIGGINS24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | H | . | 拉 | . | H | . | 和 | STIGGINS24 |

脑子里想的：HRH 和 STIGGINS24

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ART25

| THE | NOBLE | ART25 |
|---|---|---|
| 这 | 高贵 | ART25 |

高贵的 ART25

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] :

| ON | THE | BRAIN | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : |

脑海中浮现的念头：

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] CAMBRIDGE26

| H | . | R | . | H | . | THE | DUKE | OF | CAMBRIDGE26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 拉 | . | H | . | 这 | 公爵 | 的 | CAMBRIDGE26 |

剑桥公爵殿下26

[proʊ]['boʊnoʊ] PUBLICO27

| PRO | BONO | PUBLICO27 |
|---|---|---|
| 专业版 | 波诺 | PUBLICO27 |

PRO BONO PUBLICO27

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] :

| ON | THE | BRAIN | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : |

脑海中浮现的念头：

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] FIFE28

| THE | DUKE | OF | FIFE28 |
|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | FIFE28 |

法夫公爵28

ACCOMMODATING29

| ACCOMMODATING29 |
|---|
| ACCOMMODATING29 |

住宿29

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði]['dʒɜːrmən] EMPEROR30

| ON | THE | BRAIN | : | THE | GERMAN | EMPEROR30 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 这 | 德语 | EMPEROR30 |

脑海中浮现的画面：德意志皇帝30

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] BANQUET31

| AT | A | PROVINCIAL | BANQUET31 |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 省级 | BANQUET31 |

在省级宴会上31

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði]['dʌk] -

| ON | THE | BRAIN | : | THE | DUC | D'ORLEANS32 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 这 | 杜克 | - |

脑海中浮现的画面：奥尔良公爵32

[ɔːl] [ðə; ði] DIFFERENCE33

| ALL | THE | DIFFERENCE33 |
|---|---|---|
| 全部 | 这 | DIFFERENCE33 |

所有区别33

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] BOOT34

| THREE | MEN | IN | A | BOOT34 |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 男士 | 在 | 一个 | BOOT34 |

三个男人在靴子里34

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] NEED35
**A** **FRIEND** **IN** **NEED35**
一个 朋友 在 NEED35

患难见真情35

[laɪk] [ə; eɪ] BIRD35
**LIKE** **A** **BIRD35**
喜欢 一个 BIRD35

像鸟儿一样35

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] :
**ON** **THE** **BRAIN** **:**
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头：

['mɪsɪz] .
**MRS** **.**
太太 .

太太。

['æni] BESANT36
**ANNIE** **BESANT36**
安妮 BESANT36

安妮·贝桑特36

[æn; ən] ['ʌpraɪt] COURSE37
**AN** **UPRIGHT** **COURSE37**
一个 直立 COURSE37

正直的课程37

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . ['henri] GEORGE38
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **MR** **.** **HENRY** **GEORGE38**
在 这 脑 : 先生 . 亨利 GEORGE38

脑海中浮现的画面：亨利·乔治先生38

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] CONNOISSEUR39
**A** **BENEVOLENT** **CONNOISSEUR39**
一个 仁慈 CONNOISSEUR39

一位仁慈的鉴赏家39

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['juːən] SMITH40
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **SIR** **CHARLES** **EWAN** **SMITH40**
在 这 脑 : 先生 查尔斯 伊万 SMITH40

脑海中浮现的画面：查尔斯·伊万·史密斯爵士40

[ɑːn][ðə; ði] SANDS41
**ON** **THE** **SANDS41**
在 这 SANDS41

在沙滩上41

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] GROSSMITH42
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **MR** **.** **GEORGE** **GROSSMITH42**
在 这 脑 : 先生 . 乔治 GROSSMITH42

脑子里想的：乔治·格罗斯密斯先生42

WOMANLY43
**WOMANLY43**
WOMANLY43

WOMANLY43

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ROBERTS44
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **MR** **.** **ARTHUR** **ROBERTS44**
在 这 脑 : 先生 . 亚瑟 ROBERTS44

脑海中浮现的画面：亚瑟·罗伯茨先生44

['aʊər; ɑːr] CLIMATE45

| OUR | CLIMATE45 |
| --- | --- |
| 我们的 | CLIMATE45 |

我们的气候45

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] NEWNES46

| ON | THE | BRAIN | : | SIR | GEORGE | NEWNES46 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | 乔治 | NEWNES46 |

脑海中浮现的画面：乔治·纽恩斯爵士46

CHEEK47

| CHEEK47 |
| --- |
| CHEEK47 |

CHEEK47

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] DIBBS48

| ON | THE | BRAIN | : | SIR | GEORGE | DIBBS48 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | 乔治 | DIBBS48 |

脑海中浮现的画面：乔治·迪布斯爵士48

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] WANTED49

| INFORMATION | WANTED49 |
| --- | --- |
| 信息 | WANTED49 |

征集信息49

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . ['hɔːrəs] SEDGER50

| ON | THE | BRAIN | : | MR | . | HORACE | SEDGER50 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | . | 贺拉斯 | SEDGER50 |

脑海中浮现的画面：霍勒斯·塞杰先生50

[frentʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪz] SPOKE51

| FRENCH | , | AS | SHE | IS | SPOKE51 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 法语 | , | 作为 | 她 | 是 | SPOKE51 |

法语，正如她所说51

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] QUEENSBERRY52

| ON | THE | BRAIN | : | THE | MARQUIS | OF | QUEENSBERRY52 |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 脑 | : | 这 | 侯爵 | 的 | QUEENSBERRY52 |

脑海中挥之不去的是：昆斯伯里侯爵52

[hɑːrd] LINES53

| HARD | LINES53 |
| --- | --- |
| 难的 | LINES53 |

硬线53

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] :

| ON | THE | BRAIN | : |
| --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 脑 | : |

脑海中浮现的念头：

['mɪstər] .

| MR | . |
| --- | --- |
| 先生 | . |

先生。

['dʌbljuː] . [tiː] . STEAD54

| W | . | T | . | STEAD54 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| W | . | T | . | STEAD54 |

WT STEAD54

['mjuːtʃuəl] CONSIDERATION55

| MUTUAL | CONSIDERATION55 |
| --- | --- |
| 相互的 | CONSIDERATION55 |

相互考虑55

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . ['wɪljəm] MORRIS56

| ON | THE | BRAIN | : | MR | . | WILLIAM | MORRIS56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | . | 威廉 | MORRIS56 |

脑海中浮现的画面：威廉·莫里斯先生56

['brɪtnz] [ɪn] PARIS57

| BRITONS | IN | PARIS57 |
|---|---|---|
| 英国人 | 在 | PARIS57 |

在巴黎的英国人57

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [sɜːr] ['henri] PARKES58

| ON | THE | BRAIN | : | SIR | HENRY | PARKES58 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | 亨利 | PARKES58 |

脑海中浮现的人物：亨利·帕克斯爵士58

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] BALL59

| READY | FOR | THE | BALL59 |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 这 | BALL59 |

准备好参加舞会59

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['dʌfərin] [ænd; ənd] AVA60

| ON | THE | BRAIN | : | THE | MARQUIS | OF | DUFFERIN | AND | AVA60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 这 | 侯爵 | 的 | 达弗林 | 和 | AVA60 |

脑海中浮现的画面：达弗林侯爵和AVA60

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] FRIENDS61

| BEFORE | HIS | FRIENDS61 |
|---|---|---|
| 前 | 他的 | FRIENDS61 |

在他的朋友们面前61

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [sɜːr] [ɔː'gʌstəs] HARRIS62

| ON | THE | BRAIN | : | SIR | AUGUSTUS | HARRIS62 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | 奥古斯都 | HARRIS62 |

脑海中浮现的画面：奥古斯都·哈里斯爵士62

['seɪntli] POLITENESS63

| SAINTLY | POLITENESS63 |
|---|---|
| 圣洁的 | POLITENESS63 |

圣洁的礼貌63

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [sɜːr] ['edwərd] LAWSON64

| ON | THE | BRAIN | : | SIR | EDWARD | LAWSON64 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | 爱德华 | LAWSON64 |

脑海中浮现的画面：爱德华·劳森爵士64

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] [ʌv; əv] - [woʊ] - " -

| " | OH | , | LISTEN | TO | MY | TALE | OF | ' | WO | ' | " | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 听 | 到 | 我的 | 故事 | 的 | - | WO | - | " | - |

“哦，听我讲讲‘WO’的故事”65

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] :

| ON | THE | BRAIN | : |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : |

脑海中浮现的念头：

['mɪstər] .

| MR | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生。

['rʌdjɚd] KIPLING66

| RUDYARD | KIPLING66 |
|---|---|
| 鲁德亚德 | KIPLING66 |

鲁德亚德·吉卜林66

[ðə; ði] [nuː] JEW67
**THE NEW JEW67**
这 新的 JEW67

新犹太人67

[striːt] COMPLIMENTS67
**STREET COMPLIMENTS67**
街道 COMPLIMENTS67

街头赞美67

DEDUCTION67
**DEDUCTION67**
DEDUCTION67

推定67

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [sɜːr] ['wɪljəm] [viː] . ['hɑːkət] , [em] . [piː] . -
**ON THE BRAIN : SIR WILLIAM V . HARCOURT , M . P . 68**
在 这 脑 : 先生 威廉 V . 哈考特 , M . P . -

脑海里：威廉·V·哈考特爵士，MP68

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] CIRCUMSTANCES69
**THE VICTIM OF CIRCUMSTANCES69**
这 受害者 的 CIRCUMSTANCES69

环境的受害者69

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [em] . ['ɜːrnɪst] RENAN70
**ON THE BRAIN : M . ERNEST RENAN70**
在 这 脑 : M . 欧内斯特 RENAN70

脑海里：M. ERNEST RENAN70

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔɪld] KIDS71
**A PAIR OF SOILED KIDS71**
一个 一对 的 脏的 KIDS71

一对脏兮兮的孩子71

LIP71
**LIP71**
LIP71

LIP71

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [lɔːrd] ['rændɔlf] CHURCHILL72
**ON THE BRAIN : LORD RANDOLPH CHURCHILL72**
在 这 脑 : 主 兰道夫 CHURCHILL72

脑海中浮现的念头：伦道夫·丘吉尔勋爵72

[ðə; ði] [keɪp] MAIL73
**THE CAPE MAIL73**
这 岬 MAIL73

开普敦邮件73

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [lɔːrd] ['rʌsl] [ʌv; əv] KILLOWEN74
**ON THE BRAIN : LORD RUSSELL OF KILLOWEN74**
在 这 脑 : 主 罗素 的 KILLOWEN74

脑海中浮现：KILLOWEN74 的罗素勋爵

LIMITED75
**LIMITED75**
LIMITED75

有限公司75

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . STANLEY76
**ON THE BRAIN : MR . H . M . STANLEY76**
在 这 脑 : 先生 . H . M . STANLEY76

脑子里想的：HM STANLEY76 先生

INFORMATION77
**INFORMATION77**
INFORMATION77

信息77

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [lɔːrd] ALINGTON78
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **LORD** **ALINGTON78**
在 这 脑 : 主 ALINGTON78

脑海中浮现的画面：阿灵顿勋爵78

INQUISITIVE79
**INQUISITIVE79**
INQUISITIVE79

好奇的79

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] SWELL79
**A** **HOWLING** **SWELL79**
一个 嚎叫 SWELL79

嚎叫的巨浪79

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**ON** **THE** **BRAIN**
在 这 脑

脑子里

: [ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
**:** **RT** **.** **HON** **.**
: RT . 亲爱的 .

：尊敬的阁下

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] , [em] . [piː] . -
**A** **.** **J** **.** **BALFOUR** **,** **M** **.** **P** **.** **80**
一个 . J . 巴尔弗 , M . P . -

AJ BALFOUR，MP80

[æn; ən]['aɪd(ə)l] FELLOW81
**AN** **IDLE** **FELLOW81**
一个 闲置的 FELLOW81

一个闲散的家伙81

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mædəm] [ˌædə'linə] PATTI82
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **MADAME** **ADELINA** **PATTI82**
在 这 脑 : 夫人 阿德琳娜 PATTI82

脑海中浮现的画面：阿德琳娜·帕蒂夫人82

[ə; eɪ] [gʊd] PLACE83
**A** **GOOD** **PLACE83**
一个 好的 PLACE83

好地方83

POODLES83
**POODLES83**
POODLES83

贵宾犬83

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] PROSPECT83
**A** **PLEASANT** **PROSPECT83**
一个 令人愉快的 PROSPECT83

令人愉快的前景83

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [raɪt] [ɑːn] .
**ON** **THE** **BRAIN** **:** **RIGHT** **HON** **.**
在 这 脑 : 正确的 亲爱的 .

脑子里想的：尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . [iː] . GLADSTONE84
**W . E . GLADSTONE84**
W . E . GLADSTONE84

WE GLADSTONE84

[ɑːn][ðə; ði] SANDS85
**ON THE SANDS85**
在 这 SANDS85

在沙滩上85

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] :
**ON THE BRAIN :**
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头:

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
**THE RIGHT HON .**
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] , [em] . [piː] . -
**JOSEPH CHAMBERLAIN , M . P . 86**
约瑟夫 管家 , M . P . -

约瑟夫·张伯伦，MP86

REALISM87
**REALISM87**
REALISM87

现实主义87

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [em][ ei'miːl ] ZOLA88
**ON THE BRAIN : M EMILE ZOLA88**
在 这 脑 : M 埃米尔 ZOLA88

脑子里：M EMILE ZOLA88

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] SCHOOL89
**AT THE RIDING SCHOOL89**
在 这 骑术 SCHOOL89

在骑术学校89

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [lɔːrd] TENNYSON90
**ON THE BRAIN : LORD TENNYSON90**
在 这 脑 : 主 TENNYSON90

脑海中浮现：丁尼生勋爵90

[noʊ] CHANCE91
**NO CHANCE91**
不 CHANCE91

没机会91

[ə; eɪ] FACT91
**A FACT91**
一个 FACT91

事实91

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] FEATURE91
**A PROMINENT FEATURE91**
一个 著名的 FEATURE91

显著特征91

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] :
**ON THE BRAIN :**
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头:

[sɜːr][dʒeɪ] . ['blʌndəl] ['meɪp(ə)l] , [em] . [piː] . -

| SIR | J | . | BLUNDELL | MAPLE | , | M | . | P | . | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | J | . | 布伦德尔 | 枫 | , | M | . | P | . | - |

J·布伦德尔·梅普尔爵士，MP92

[fɔːrs] [ʌv; əv] HABIT93

| FORCE | OF | HABIT93 |
|---|---|---|
| 力量 | 的 | HABIT93 |

习惯的力量93

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . ['ælbərt] CHEVALIER94

| ON | THE | BRAIN | : | MR | . | ALBERT | CHEVALIER94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | . | 阿尔伯特 | CHEVALIER94 |

脑子里想的：阿尔伯特·舍瓦利埃先生94

[ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] CUT95

| THE | UNKINDEST | CUT95 |
|---|---|---|
| 这 | 最不友善的 | CUT95 |

最残酷的剪辑95

['dʌb(ə)l] SIGHT95

| DOUBLE | SIGHT95 |
|---|---|
| 双倍的 | SIGHT95 |

双瞄准器95

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] PLAINLY95

| PUTTING | IT | PLAINLY95 |
|---|---|---|
| 推杆 | 它 | PLAINLY95 |

直白地说95

BRIDGET95

| BRIDGET95 |
|---|
| BRIDGET95 |

BRIDGET95

[em] . JAQUES96

| M | . | JAQUES96 |
|---|---|---|
| M | . | JAQUES96 |

M. JAQUES96

OBVIOUS97

| OBVIOUS97 |
|---|
| OBVIOUS97 |

显然97

[mə'sjɜːr] SARDOU98

| MONSIEUR | SARDOU98 |
|---|---|
| 先生 | SARDOU98 |

萨尔杜先生98

['plez(ə)nt] MEMORIES99

| PLEASANT | MEMORIES99 |
|---|---|
| 令人愉快的 | MEMORIES99 |

美好的回忆99

ADVICE99

| ADVICE99 |
|---|
| ADVICE99 |

建议99

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] SINGER99

| A | SONG | AND | A | SINGER99 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 和 | 一个 | SINGER99 |

一首歌和一个歌手99

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . ['biəbəum] TREE100

| ON | THE | BRAIN | : | MR | . | BEERBOHM | TREE100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | . | 啤酒博姆 | TREE100 |

脑子里想着：比尔博姆先生 TREE100

[ə; eɪ] ['næsti] ONE101

| A | NASTY | ONE101 |
|---|---|---|
| 一个 | 可恶的 | ONE101 |

一个讨厌的家伙101

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['dʒen(ə)rəl] BOOTH102

| ON | THE | BRAIN | : | GENERAL | BOOTH102 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 一般的 | BOOTH102 |

脑海中浮现：布斯将军102

[ðə; ði] ['æksent] [ɑːn][ðə; ði] PEG103

| THE | ACCENT | ON | THE | PEG103 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 口音 | 在 | 这 | PEG103 |

PEG103 的重音

[ə; eɪ] RECOMMENDATION103

| A | RECOMMENDATION103 |
|---|---|
| 一个 | RECOMMENDATION103 |

建议103

PICKSOME103

| PICKSOME103 |
|---|
| PICKSOME103 |

PICKSOME103

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : [æn; ən][eks] - [lɔːrd] MAYOR104

| ON | THE | BRAIN | : | AN | EX | - | LORD | MAYOR104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 一个 | 前任 | - | 主 | MAYOR104 |

脑海中浮现的画面：一位前市长104

[ðə; ði] [rɔːŋ] SHOP105

| THE | WRONG | SHOP105 |
|---|---|---|
| 这 | 错误的 | SHOP105 |

错误的商店105

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstər] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . SALA106

| ON | THE | BRAIN | : | MR | . | G | . | A | . | SALA106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脑 | : | 先生 | . | G | . | 一个 | . | SALA106 |

脑子里想的：GA SALA106 先生

['beɪkərz] - STRIKE107

| BAKERS | ' | STRIKE107 |
|---|---|---|
| 面包师 | - | STRIKE107 |

面包师罢工107

['goʊɪŋ] [ðə; ði] PACE107

| GOING | THE | PACE107 |
|---|---|---|
| 去 | 这 | PACE107 |

加快步伐107

[ə; eɪ]['poʊzər][fɔːr; fər] -

| A | POSER | FOR | GRAN'PA107 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 装腔作势 | 为了 | - |

给 GRAN'PA107 的摆拍

[ə; eɪ]['praɪər] ENGAGEMENT107

| A | PRIOR | ENGAGEMENT107 |
|---|---|---|
| 一个 | 事先的 | ENGAGEMENT107 |

先前订婚107

[ðə; ði] [nɔːrθ] POLE108
**THE** **NORTH** **POLE108**
这 北 POLE108

北极108

SUGGESTIVE109
**SUGGESTIVE109**
SUGGESTIVE109

建议109

[leg] - ISLATION110
**LEG** **-** **ISLATION110**
腿 - ISLATION110

腿部隔离110

[ɪn'telɪdʒəns] DEPARTMENT111
**INTELLIGENCE** **DEPARTMENT111**
智力 DEPARTMENT111

情报部门111

[ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] PASSION111
**THE** **CONSUMING** **PASSION111**
这 消费 PASSION111

消费激情111

[ðə; ði] [daʊn] TRAIN111
**THE** **DOWN** **TRAIN111**
这 向下 TRAIN111

下行列车111

[ə; eɪ] DISTINCTION111
**A** **DISTINCTION111**
一个 DISTINCTION111

区别111

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**ON** **THE** **BRAIN**
在 这 脑

脑子里

: ['mɪstər] . PUNCH112
**:** **MR** **.** **PUNCH112**
: 先生 . PUNCH112

： PUNCH112先生

[fɪl] [meɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːrt]
**PHIL** **MAY** **AND** **HIS** **ART**
菲尔 可能 和 他的 艺术

菲尔·梅和他的艺术

[naʊ] , ['mɪstər] . ['wɪslər] , [wʌt] [ə'baʊt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːrt] ? " [sed] [æn; ən] ['ɪntərvjuːər] .
**now** **,** **Mr** **.** **Whistler** **,** **what** **about** **Black** **and** **White** **Art** **?** **"** **said** **an** **interviewer** **.**
现在 , 先生 . 惠斯勒 , 什么 关于 黑色的 和 白色的 艺术 ? " 说 一个 面试官 .

"惠斯勒先生，您觉得黑白艺术怎么样？"一位采访者问道。

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪslər] , " [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] — [fɪl]
**"** **Black** **and** **White** **Art** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Whistler** **,** **"** **is** **summed** **up** **in** **two** **words** **—** **Phil**
" 黑色的 和 白色的 艺术 , " 说 先生 . 惠斯勒 , " 是 总结 向上 在 二 字 — 菲尔
[meɪ] !
**May** **!**
可能 !

惠斯勒先生说："黑白艺术可以用两个词来概括——菲尔·梅！"

" [nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['mɪrli] [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt]['pærədɑːks] .
" Nor is this merely a New School of Art paradox .
" 也不 是 这 仅仅 一个 新的 学校 的 艺术 悖论 .

“这不仅仅是新艺术运动的一个悖论。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ɔːl] [greɪdz] [ə'laɪk] ,
It is one which is held by artists of all grades alike ,
它 是 一 哪个 是 握住 经过 艺术家 的 全部 成绩 同样 ,

这是所有级别的艺术家都同样持有的观点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑːrt]['edɪtər] [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [wʌt] [ðə; ði]
and even by the art editor who professes to know and supply what the
和 甚至 经过 这 艺术 编辑 WHO 声称 到 知道 和 供应 什么 这
['pʌblɪk] [laɪks] .
public likes .
民众 点赞 .

甚至连自称了解并提供公众喜好的艺术编辑也持这种观点。

[ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
That a youth who never had a lesson in drawing in his life should have
那 一个 青年 WHO 绝不 有 一个 课 在 绘画 在 他的 生活 应该 有
[ɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,
earned such a reputation between the ages of seventeen and thirty ,
获得 这样的 一个 名声 之间 这 年龄 的 十七 和 三十 ,

一个从未接受过任何绘画训练的年轻人，竟然在十七岁到三十岁之间赢得了如此高的声誉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'bʌv] [men][æz; əz] ['ɑːnɚd] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][sɜːr]
and should have gone above men as honoured in their profession as Sir
和 应该 有 已消失 多于 男人 作为 荣幸 在 他们的 职业 作为 先生
[dʒɑːn] ['tɛnɪəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːriər] ,
John Tenniel and Mr . George du Maurier ,
约翰 坦尼尔 和 先生 . 乔治 杜 莫里埃 ,

他本应超越像约翰·坦尼尔爵士和乔治·杜·莫里埃先生这样在各自领域享有盛誉的人，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['kiːn] , ['mɪstər] . ['æbi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪbsən] ,
and on a level with Charles Keene , Mr . Abbey and Mr . Gibson ,
和 在 一个 等级 和 查尔斯 基恩 , 先生 . 修道院 和 先生 . 吉布森 ,

与查尔斯·基恩、艾比先生和吉布森先生处于同一水平，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['meɪz] [ɑːrt] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
is enough to make Mr . May's art extremely interesting .
是 足够的 到 制作 先生 . 五月份 艺术 极其 有趣的 .

仅此就足以让梅先生的艺术作品变得极其有趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz]['mɪstər] . [meɪ] [hɪm'self] ;
But his art is not nearly so instructive as Mr . May himself ;
但 他的 艺术 是 不是 几乎 所以 有指导意义的 作为 先生 . 可能 他自己 ;

但他的艺术作品远不如梅先生本人那样具有启发意义；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəlɪst] ,
he is a human document to the hand of the realist ,
他 是 一个 人类 文档 到 这 手 的 这 现实主义者 ,

对于现实主义者而言，他就像一份活生生的文献。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [hə'redəti] — [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
and the student of heredity — if ever there was one .
和 这 学生 的 遗传 — 如果 曾经 那里 曾是 一 .

以及研究遗传学的学生——如果真有这样的学生的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntəvjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sketʃi] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]['mɪsɪz] . -

| He | has | been | interviewed | in | a | sketchy | fashion | by | the | journalistic | Mrs | . | Mangnall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 接受采访 | 在 | 一个 | 粗糙的 | 时尚 | 经过 | 这 | 新闻 | 太太 | . | - |

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [taɪmz] ;

| innumerable | times | ; |
|---|---|---|
| 无数 | 时代 | ; |

他曾无数次接受过记者曼格纳尔夫人的简短采访;

[ðə; ði] [haɪ] - [ɑːrt] ['mægəzinz] [hæv; həv] ['ædɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər][lɪsts][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['græfɪk]

| the | high | - | art | magazines | have | added | him | to | their | lists | of | " | Our | Graphic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 艺术 | 杂志 | 有 | 额外 | 他 | 到 | 他们的 | 列表 | 的 | " | 我们的 | 形象的 |

['hjuːmərɪst] , "

| Humorists | , | " |
|---|---|---|
| 幽默家 | , | " |

高端艺术杂志已将他列入"我们的漫画幽默家"名单。

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːrtɪsts] , " [ænd; ənd] " [haʊ] [ˌkærɪkə'tʊərɪsts] [drɔː] .

| " | Black | and | White | Artists | , | " | and | " | How | Caricaturists | Draw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黑色的 | 和 | 白色的 | 艺术家 | , | " | 和 | " | 如何 | 漫画家 | 画 | . |

《黑白艺术家》和《漫画家如何绘画》。

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] [groʊ'tesk] [sketʃiz] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

| " | The | world | is | familiar | with | his | own | grotesque | sketches | of | himself | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 世界 | 是 | 熟悉的 | 和 | 他的 | 自己的 | 怪诞 | 草图 | 的 | 他自己 | , | 和 | , |

"世人皆知他自己那些怪诞的自画像，而且，

['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə'taɪərd][ɪn]['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

| whether | he | is | attired | in | riding | breeches | , | a | straw | hat | perched | on | the | back | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 是 | 穿着 | 在 | 骑术 | 马裤 | , | 一个 | 稻草 | 帽子 | 栖息 | 在 | 这 | 后退 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hed] ,

| his | head | , |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | , |

无论他身穿马裤，头戴草帽，

[æz; əz][hiː; hi]['draɪvz][ə; eɪ] - [kɑːrt] , [ɔːr][ɪz] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] ,

| as | he | drives | a | coster's | cart | , | or | is | being | flung | out | of | a | cab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 驱动 | 一个 | - | 大车 | , | 或者 | 是 | 存在 | 扔 | 出去 | 的 | 一个 | 出租车 | , |

当他驾驶餐车时，或者被甩出出租车外时，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt][ɪn][ə; eɪ] [bæŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| his | long | cigar | and | his | hair | cut | in | a | bang | straight | across | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 雪茄 | 和 | 他的 | 头发 | 切 | 在 | 一个 | 砰 | 直的 | 穿过 | 他的 | 前额 | , |

他叼着一根长长的雪茄，头发剪成齐刘海，垂在额前。

[ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] .

| are | unchangeable | and | unmistakeable | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不可改变的 | 和 | 毋庸置疑 | . |

不可改变，毋庸置疑。

[ðə; ði]['pʌblɪk][noʊ] [daʊt] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [fɪl] ['meɪz] [dʒoʊks][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

| The | public | no | doubt | thinks | that | this | is | only | one | of | Phil | May's | jokes | at | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 不 | 怀疑 | 思考 | 那 | 这 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 菲尔 | 五月份 | 笑话 | 在 | 他的 | 自己的 |

[ɪk'spens] ,

| expense | , |
|---|---|
| 费用 | , |

公众无疑认为这只是菲尔·梅拿自己开的玩笑之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld][ˌræbəˈleɪziən; ˌræbəˈleɪʒn] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmər][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]

| for | the | bold | Rabelaisian | roundness | of | his | humour | suggests | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大胆的 | 拉伯雷式 | 圆润 | 的 | 他的 | 幽默 | 建议 | 一个 |

[mæn][ðə; ði]['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['kæʃəs] .

| man | the | very | reverse | of | the | lean | and | hungry | Cassius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 这 | 非常 | 撤销 | 的 | 这 | 倾斜 | 和 | 饥饿的 | 卡西乌斯 | . |

因为他那大胆而拉伯雷式的圆润幽默表明，他是一个与瘦削而饥饿的卡西乌斯截然相反的人。

[bʌt; bət] [fɪl] ['meɪz] ['hjuːmər] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fæt]['piːp(ə)l] [θɪn] , [θɪn]

| But | Phil | May's | humour | does | not | consist | of | making | fat | people | thin | , | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲尔 | 五月份 | 幽默 | 做 | 不是 | 由 | 的 | 制作 | 胖的 | 人们 | 薄的 | , | 薄的 |

['piːp(ə)l][fæt] ,

| people | fat | , |
|---|---|---|
| 人们 | 胖的 | , |

但菲尔·梅的幽默并非在于把胖子弄瘦，把瘦子弄胖。

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [fitʃər] , ['pʊtɪŋ] [bɪg] ['hedz] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l][legz] ,

| exaggerating | features | , | putting | big | heads | upon | little | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸大 | 特征 | , | 推杆 | 大的 | 头部 | 之上 | 小的 | 腿 | , |

夸张的五官，把大头安在小腿上，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meθədz] [ʌv; əv][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] .

| and | such | methods | of | distortion | as | we | have | so | often | seen | resorted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 方法 | 的 | 失真 | 作为 | 我们 | 有 | 所以 | 经常 | 已见 | 复原 | 到 | . |

以及我们经常看到的那些歪曲事实的方法。

[ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ][laɪf] .

| This | we | learn | from | a | glance | at | his | home | , | which | is | his | studio | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 学习 | 从 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 家 | , | 哪个 | 是 | 他的 | 工作室 | 生活 | . |

我们从他的家——他的工作室——就能看出这一点。

['mɪstər] . ['meɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Mr | . | May's | artistic | treasures | are | none | of | them | the | old | masters | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 五月份 | 艺术 | 宝藏 | 是 | 没有任何 | 的 | 他们 | 这 | 老的 | 大师 | 的 | 一个 |

[ˌmɪljə'ner] ,

| millionaire | , |
|---|---|
| 百万富翁 | , |

梅先生的艺术珍品都不是百万富翁收藏的那些古典大师作品。

[bʌt; bət] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['haʊshoʊld] [ gɔdz ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

| but | purely | personal | household | gods | , | each | with | a | little | story | of | a | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 纯粹 | 个人的 | 家庭 | 神 | , | 每个 | 和 | 一个 | 小的 | 故事 | 的 | 一个 | 友谊 | , |

但都是纯粹的个人家神，每个神都有一段友谊的小故事。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɑːrd] - [ʌp] [taɪmz] , [ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [teɪst] .

| a | reminiscence | of | hard | - | up | times | , | or | some | personal | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀旧 | 的 | 难的 | - | 向上 | 时代 | , | 或者 | 一些 | 个人的 | 品尝 | . |

对贫困时期的回忆，或是某种个人喜好。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [bʊk] - [keɪs] [ɑːr; ər][nɑːt][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ,

| The | volumes | in | the | old | oak | book | - | case | are | not | first | editions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 在 | 这 | 老的 | 橡木 | 书 | - | 案件 | 是 | 不是 | 第一的 | 版本 | , |

老橡木书柜里的那些书都不是初版。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| but | they | show | a | fine | appreciation | for | the | best | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 展示 | 一个 | 美好的 | 欣赏 | 为了 | 这 | 最好的 | 文学 | , |

但他们对优秀文学作品表现出了极高的鉴赏力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə][ɪz][nɑːt]['waɪərd][ænd; ənd] [hʌŋ] - [ʌp] .

| and | even | the | blue | china | is | not | wired | and | hung | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 蓝色的 | 中国 | 是 | 不是 | 有线 | 和 | 悬挂 | - | 向上 | . |

就连蓝色的瓷器也没有用铁丝固定悬挂起来。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'dres] - [bʊk] ,

| The | drawing | - | board | seems | to | act | as | an | address | - | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绘画 | - | 木板 | 似乎 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 地址 | - | 书 | , |

设计板似乎起到了通讯录的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

| and | the | grandfather's | clock | by | the | fireplace | in | its | old | age | has | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 祖父的 | 钟 | 经过 | 这 | 壁炉 | 在 | 它是 | 老的 | 年龄 | 有 | 给定 |

[ʌp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ɪt'self][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] " [fɔːr; fər]['evər] ,

| up | making | a | nuisance | of | itself | by | repeating | " | For | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 制作 | 一个 | 滋扰 | 的 | 本身 | 经过 | 重复 | " | 为了 | 曾经 | , |

而壁炉旁的老爷钟，也已不再发出"永远"的鸣叫声，不再烦人了。

['nevər] .

| never | . |
|---|---|
| 绝不 | . |

绝不。

" [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz] , ['lɪt(ə)l][brɑːnzəz][ænd; ənd][ 'bræsiz ] ,

| " | The | mantelpiece | is | peopled | with | little | Japanese | dolls | , | little | bronzes | and | brasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 壁炉架 | 是 | 人 | 和 | 小的 | 日本人 | 娃娃 | , | 小的 | 青铜器 | 和 | 黄铜 | , |

壁炉架上摆满了日本小娃娃、小青铜器和黄铜器，

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ kaːvd ] [ɪn] ['jeloʊ] ['aɪvəri] .

| and | figures | carved | in | yellow | ivory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数据 | 雕刻 | 在 | 黄色的 | 象牙 | . |

还有用黄色象牙雕刻的人物像。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['plæstər]['kæsts][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

| These | , | with | a | few | plaster | casts | of | arms | and | legs | which | hang | on | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 和 | 一个 | 很少 | 石膏 | 演员 | 的 | 武器 | 和 | 腿 | 哪个 | 悬挂 | 在 | 这 | 墙壁 | , |

这些，还有几尊挂在墙上的石膏手臂和腿部模型，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] " [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪ'fekt] ,

| a | line | of | Japanese | prints | put | around | the | ceiling | " | to | try | an | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 线 | 的 | 日本人 | 印刷 | 放 | 大约 | 这 | 天花板 | " | 到 | 尝试 | 一个 | 影响 | , |

在天花板周围挂了一排日本版画，"以尝试一种效果"，

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz]['læntərnz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,

| " | a | few | Japanese | lanterns | hanging | from | the | roof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 日本人 | 灯笼 | 绞刑 | 从 | 这 | 屋顶 | , |

屋顶上挂着几盏日式灯笼，

[sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] [leɪ] - ['fɪgjərz] [ɪn] ['ɑːrmər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

| some | Japanese | lay | - | figures | in | armour | standing | round | the | walls | , | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 日本人 | 躺 | - | 数据 | 在 | 盔甲 | 常设 | 圆形的 | 这 | 墙壁 | , | 和 | 一个 | 很少 |

[sketʃiz] ,

| sketches | , |
|---|---|
| 草图 | , |

一些身着盔甲的日本平民人物雕像矗立在墙边，还有几幅素描。

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [skaɪ] - [lɪt] [ruːm] .

| are | about | all | the | decoration | of | this | long | sky | - | lit | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 全部 | 这 | 装饰 | 的 | 这 | 长的 | 天空 | - | 点燃 | 房间 | . |

这间狭长、采光充足的房间几乎全部都装饰着这些物品。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz]

| But | most | important | of | all | is | the | index | to | as | remarkable | a | story | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 重要的 | 的 | 全部 | 是 | 这 | 指数 | 到 | 作为 | 卓越 | 一个 | 故事 | 作为 |

[wʌz; wəz]['evər][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ,

| was | ever | told | by | a | successful | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 讲述 | 经过 | 一个 | 成功的 | 男人 | , |

但最重要的是，它记录了一个成功人士所讲述的非凡故事。

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] .

| a | story | which | has | never | been | told | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 哪个 | 有 | 绝不 | 到过 | 讲述 | 前 | . |

一个从未有人讲述过的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] [mʌg] .

| It | is | only | an | old | mug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 老的 | 马克杯 | . |

它只是一个旧杯子。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] ['ɜːrθnwer] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ['ɑːbviəsli] ['suːdoʊ] - [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ænd; ənd]

| The | substance | is | earthenware | , | the | decoration | obviously | pseudo | - | oriental | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物质 | 是 | 陶器 | , | 这 | 装饰 | 明显地 | 伪 | - | 东方 | , | 和 |

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [gleɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɑːrvələs] .

| the | design | and | glaze | nothing | marvellous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 和 | 釉 | 没有什么 | 奇妙 | . |

材质为陶器，装饰明显是仿东方风格，设计和釉面都没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔtəriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][mɑːrk] ,

| It | clearly | comes | from | the | English | potteries | , | but | it | has | no | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 清楚地 | 来 | 从 | 这 | 英语 | 陶器 | , | 但 | 它 | 有 | 不 | 标记 | , |

它显然产自英国陶器厂，但没有任何标记。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['tʃelsi] , ['dɜːrbi] , ['jɑːməθ] , ['brɪstl] , ['ləjstɔft] ,

| and | it | is | certainly | not | Chelsea | , | Derby | , | Yarmouth | , | Bristol | , | Lowestoft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 当然 | 不是 | 切尔西 | , | 德比 | , | 雅茅斯 | , | 布里斯托尔 | , | 洛斯托夫特 | , |

当然，这肯定不是切尔西、德比、雅茅斯、布里斯托尔、洛斯托夫特。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] ['haɪər] - [praɪst] [werz] .

| or | any | of | the | rarer | and | higher | - | priced | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 这 | 稀有 | 和 | 更高 | - | 定价 | 商品 | . |

或者任何更稀有、价格更高的商品。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['wedʒwʊd] , [vɔɪ'eɪ] , [ɔːr]['ɛlərz][ɪz][nɑːt] [siːn] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] ,

| The | hand | of | Wedgwood | , | Voyez | , | or | Elers | is | not | seen | in | its | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 的 | 韦奇伍德 | , | 沃伊兹 | , | 或者 | 埃勒斯 | 是 | 不是 | 已见 | 在 | 它是 | 设计 | , |

从其设计中看不出韦奇伍德、沃耶兹或埃勒斯的风格。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

| and | , | indeed | , | it | is | difficult | precisely | to | locate | its | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 它 | 是 | 难的 | 恰恰 | 到 | 定位 | 它是 | 起源 | . |

事实上，很难准确地找到它的起源。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['tʃæfəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

| And | yet | , | it | should | now | take | its | place | in | Chaffers | and | Church | who | know | it | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 它 | 应该 | 现在 | 拿 | 它是 | 地方 | 在 | chaffers | 和 | 教会 | WHO | 知道 | 它 | 不是 | . |

然而，现在它应该在那些对此一无所知的查弗斯和丘奇心中占据一席之地。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'lemə] [ɪz] ['sɑːlvd] [baɪ]['mɪstər] . [meɪ] [hɪm'self] , [huː] [siːmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kæʒuəl] ['mɑːdɪst] [wei] ,

| Our | dilemma | is | solved | by | Mr | . | May | himself | , | who | seems | , | in | his | usual | casual | modest | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 困境 | 是 | 已解决 | 经过 | 先生 | . | 可能 | 他自己 | , | WHO | 似乎 | , | 在 | 他的 | 通常 | 随意的 | 谦虚的 | 方式 | , |

我们的困境最终由梅先生本人解决，他似乎以他一贯的随意谦逊的方式，

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈtætʃt] [noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] [ˈsʌbsɪkwənt]

| to | have | attached | no | importance | to | it | , | and | who | , | from | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 随附的 | 不 | 重要性 | 到 | 它 | , | 和 | WHO | , | 从 | 随后的 |

[inˈkwaiəriz] ,

| inquiries | , |
|---|---|
| 查询 | , |

对此漠不关心，而且，从后来的调查来看，

[hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪ][ə; eɪ][səˈræmɪk][ˈmeɪniæk]

| has | only | a | very | superficial | knowledge | which | would | not | satisfy | a | ceramic | maniac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 浅 | 知识 | 哪个 | 会 | 不是 | 满足 | 一个 | 陶瓷制品 | 疯子 |

,

,

,

他只具备非常肤浅的知识，这无法满足陶瓷狂热爱好者的需求。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][hɪˈstɔːriən] .

| to | say | nothing | of | a | family | historian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 一个 | 家庭 | 历史学家 | . |

更不用说家族史学家了。

" [ðæt] [mʌg] [wʌz; wəz] [meɪd] , " [sez] [ˈmɪstər] . [meɪ] , " [baɪ][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] .

| " | That | mug | was | made | , | " | says | Mr | . | May | , | " | by | my | grandfather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 马克杯 | 曾是 | 制成 | , | " | 说道 | 先生 | . | 可能 | , | " | 经过 | 我的 | 祖父 | . |

“那个杯子是我祖父做的，”梅先生说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ;

| I | don't | know | much | more | about | him | than | he | knows | about | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 很多 | 更多的 | 关于 | 他 | 比 | 他 | 知道 | 关于 | 我 | ; |

我对他了解不多，就像他对我了解不多一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈtʃaɪnə] ,

| but | if | you | are | interested | in | china | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 中国 | , |

但如果你对中国感兴趣，

[juː; jʊ] [meɪ] [ker] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [meɪ] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

| you | may | care | for | some | details | which | may | help | you | to | hunt | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 关心 | 为了 | 一些 | 细节 | 哪个 | 可能 | 帮助 | 你 | 到 | 打猎 | 它 | 向上 | . |

你可能关心一些细节，这些细节或许能帮助你找到它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːtər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪdləndz] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][pərˈtɪkjələr] , [æt; ət]

| He | was | a | potter | in | the | Midlands | — | if | you | want | to | be | particular | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 陶工 | 在 | 这 | 米德兰兹 | — | 如果 | 你 | 想 | 到 | 是 | 特别的 | , | 在 |

[ sniːd ] ,

| Snead | , |
|---|---|
| 斯尼德 | , |

他是一位在英格兰中部地区工作的陶艺家——具体来说，是在斯尼德。

[ɪn] [ˈstæfədʃiə(r)] — [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ɔːf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] , [wɪtʃ]

| in | Staffordshire | — | and | , | I | believe | , | was | fairly | well | off | ; | for | the | design | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 斯塔福德郡 | — | 和 | , | 我 | 相信 | , | 曾是 | 相当 | 出色地 | 离开 | ; | 为了 | 这 | 设计 | , | 哪个 |

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] ,

| is | that | of | a | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 的 | 一个 | 打猎 | , |

他住在斯塔福德郡——而且，我相信，他家境相当不错；至于设计，那就是狩猎主题，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [hɪz; ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [haʊndz] .

| was | made | to | commemorate | his | becoming | the | master | of | the | local | hounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 到 | 纪念 | 他的 | 成为 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 当地的 | 猎犬 | . |

这是为了纪念他成为当地猎犬的主人而制作的。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændbuks] ,

| If | you | say | that | his | name | is | not | given | in | any | of | the | handbooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 说 | 那 | 他的 | 姓名 | 是 | 不是 | 给定 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 手册 | , |

如果你说他的名字没有出现在任何手册中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðə; ði][fɜːrm] ,

| I | am | sure | you | are | right | ; | but | all | I | know | is | , | the | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 是 | 正确的 | ; | 但 | 全部 | 我 | 知道 | 是 | , | 这 | 公司 | , |

我相信你是对的；但我只知道，这家公司，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [keɪm] [tuː; tə] [griːf] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]

| whatever | it | was | called | , | came | to | grief | owing | to | the | war | — | and | I | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | 称为 | , | 来了 | 到 | 悲伤 | 欠款 | 到 | 这 | 战争 | — | 和 | 我 | 不能 |

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɔːr] ;

| tell | you | what | war | ; |
|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你 | 什么 | 战争 | ; |

无论它叫什么名字，都因为战争而遭遇不幸——但我无法告诉你那是什么战争；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['tʃaɪnə][wɔːr] .

| but | it | was | not | the | China | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 中国 | 战争 | . |

但这并非中印战争。

" [hɪr] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [hə'redəti] [wɪl] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ruːd] [dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

| " | Here | the | student | of | heredity | will | discern | the | rude | germ | of | the | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 这 | 学生 | 的 | 遗传 | 将要 | 辨别 | 这 | 粗鲁的 | 细菌 | 的 | 这 | 艺术 |

['temprəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| temperament | which | has | so | developed | in | the | third | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气质 | 哪个 | 有 | 所以 | 发达 | 在 | 这 | 第三 | 一代 | . |

“在这里，研究遗传学的学生将会发现第三代人身上已经发展起来的艺术气质的萌芽。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] [ɑːr'tɪstɪk] [streɪn] [ðæt] ['mɪstər] . [meɪ] [wʌz; wəz]

| It | was | in | the | interests | of | the | hereditary | artistic | strain | that | Mr | . | May | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 遗传 | 艺术 | 拉紧 | 那 | 先生 | . | 可能 | 曾是 |

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

| induced | to | tell | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

正是出于家族传承的艺术基因，梅先生才被促使讲述了这个故事。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪm'prest] [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

| He | is | not | so | impressed | as | are | many | people | with | the | necessity | of | having | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 所以 | 印象深刻 | 作为 | 是 | 许多 | 人们 | 和 | 这 | 必要性 | 的 | 拥有 | 一个 |

['grænfɑːðər] ,

| grandfather | , |
|---|---|
| 祖父 | , |

他不像许多人那样认为拥有祖父是必要的。

[ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] .

| and | knows | no | more | about | him | than | is | related | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不 | 更多的 | 关于 | 他 | 比 | 是 | 有关的 | 多于 | . |

他对这个人的了解仅限于以上所述。

['mɪstər] . ['meɪz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ 'stiːvnsn ] ,

| Mr | . | May's | father | was | apprenticed | as | an | engineer | to | George | Stephenson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 五月份 | 父亲 | 曾是 | 学徒 | 作为 | 一个 | 工程师 | 到 | 乔治 | 斯蒂芬森 | , |

梅先生的父亲曾是乔治·斯蒂芬森的工程师学徒。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] , [wer]

| and | worked | in | the | drawing | office | of | the | great | engineer | at | Newcastle | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 在 | 这 | 绘画 | 办公室 | 的 | 这 | 伟大的 | 工程师 | 在 | 纽卡斯尔 | , | 在哪里 |

[hiː; hi][met][hɪz; ɪz][waɪf] .

| he | met | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 他的 | 妻子 | . |

他在纽卡斯尔一位伟大工程师的绘图室工作，在那里遇到了他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [mək'ɑːrθi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [juː'ʒɛn] [mək'ɑːrθi] ,

| She | was | a | Miss | Macarthy | , | and | her | father | was | Eugène | Macarthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 错过 | 麦卡锡 | , | 和 | 她 | 父亲 | 曾是 | 欧仁 | 麦卡锡 | , |

她姓麦卡锡，父亲是欧仁·麦卡锡。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][θi'ætrɪk(ə)l]['fæməli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]

| who | belonged | to | an | old | theatrical | family | connected | with | the | management | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 属于 | 到 | 一个 | 老的 | 戏剧 | 家庭 | 连接 | 和 | 这 | 管理 | 的 |

[ðə; ði] [nuː] ['θiːətər] , [ˌwʊlvər'hæmptən] .

| the | New | Theatre | , | Wolverhampton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 剧院 | , | 伍尔弗汉普顿 | . |

他出身于一个与伍尔弗汉普顿新剧院管理有联系的古老戏剧世家。

[æn; ən][oʊld] [bɪl] [ɑːn]['sætn] [strʌk] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ə; eɪ] " [bɪ'spiːk] " [pər'fɔːrməns] ,

| An | old | bill | on | satin | struck | to | commemorate | a | " | Bespeak | " | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 账单 | 在 | 缎 | 击 | 到 | 纪念 | 一个 | " | 表明 | " | 表现 | , |

一张为纪念"Bespeak"演出而发行的旧缎面钞票，

" ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːrd] ['rɒtsli] ,

| " | under | the | distinguished | patronage | of | Lord | Wrottesley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在下面 | 这 | 杰出的 | 赞助 | 的 | 主 | 沃特斯利 | , |

在罗特斯利勋爵的杰出赞助下，

" ['gɪvz] [juː'ʒɛn] [mək'ɑːrθi] [æz; əz] ['pleɪɪŋ] [lɔːrd] ['tɪnsl] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] , [ænd; ənd]

| " | gives | Eugène | Macarthy | as | playing | Lord | Tinsel | in | The | Hunchback | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给予 | 欧仁 | 麦卡锡 | 作为 | 玩耍 | 主 | 箔 | 在 | 这 | 偻 | , | 和 |

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

| Jenkins | , |
|---|---|
| 詹金斯 | , |

"让尤金·麦卡锡在《钟楼怪人》中扮演廷塞尔勋爵，以及詹金斯，

[ɪn] ['grɛtnə] [griːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['baɪtər][bɪt] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 9th , - .

| in | Gretna | Green | ; | or | , | The | Biter | Bit | , | on | Friday | , | May | 9th | , | 1845 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 格雷特纳 | 绿色的 | ; | 或者 | , | 这 | 咬人者 | 少量 | , | 在 | 星期五 | , | 可能 | 9th | , | - | . |

在格雷特纳格林；或者，咬人者，1845 年 5 月 9 日星期五。

[ɪn] [ðɪs] [bɪl] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['benɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər]['wɔːltər] ; [eɪtʃ] . ['leɪsi][ðə; ði]['moʊdəs] ;

| In | this | bill | Mr | . | James | Bennett | was | the | Master | Walter | ; | H | . | Lacy | the | Modus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 账单 | 先生 | . | 詹姆斯 | 贝内特 | 曾是 | 这 | 掌握 | 沃尔特 | ; | H | . | 莱西 | 这 | 模式 | ; |

在本法案中，詹姆斯·贝内特先生是沃尔特大师；H·莱西是莫杜斯；

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . - [ðə; ði]['dʒuːliə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] ['wɔlək] , ['helən] .

| Mrs | . | W | . | Rignold | the | Julia | , | and | Miss | Fanny | Wallack | , | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | W | . | - | 这 | 朱莉娅 | , | 和 | 错过 | 舳 | 沃拉克 | , | 海伦 | . |

W. Rignold 夫人，朱莉娅，以及范妮·沃拉克小姐，海伦。

['mɪstər] . ['meɪz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪn][laɪf] .

| Mr | . | May's | father | was | unlucky | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 五月份 | 父亲 | 曾是 | 倒霉 | 在 | 生活 | . |

梅先生的父亲一生坎坷。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [bræs] - ['faʊndri] , [bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər][hoʊst][pʊts][ˌaɪ 'tiː] ,

| He | started | a | brass | - | foundry | , | but | , | as | your | host | puts | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 一个 | 黄铜 | - | 铸造厂 | , | 但 | , | 作为 | 你的 | 主持人 | 放置 | 它 | , |

他开办了一家黄铜铸造厂，但是，正如主持人所说，

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [klɪrd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bræs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] - [ˌendʒɪ'nɪr] ['bɪznəs]

| his | partner | cleared | off | with | all | the | brass | ; | and | a | consulting | - | engineer | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伙伴 | 已清除 | 离开 | 和 | 全部 | 这 | 黄铜 | ; | 和 | 一个 | 咨询 | - | 工程师 | 商业 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| was | not | much | more | satisfactory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 很多 | 更多的 | 令人满意的 | . |

他的合伙人卷走了所有赃物；而咨询工程师业务也好不到哪里去。

['mɪstər] . [fɪl] [meɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] -

| Mr | . | Phil | May | was | born | in | 1864 | , | shortly | after | the | collapse | of | the | brass | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 菲尔 | 可能 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , | 不久 | 后 | 这 | 坍塌 | 的 | 这 | 黄铜 | - |

['faʊndri] ,

| foundry | , |
|---|---|
| 铸造厂 | , |

菲尔·梅先生出生于1864年，就在黄铜铸造厂倒闭后不久。

[æt; ət] ['wɝːtli] , [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [liːdz] .

| at | Wortley | , | an | outlying | manufacturing | district | of | Leeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃特利 | , | 一个 | 边远 | 制造业 | 区 | 的 | 利兹 | . |

位于利兹郊区的制造业区沃特利。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skuːlˌdeɪz] , [æz; əz]

| His | father | died | when | he | was | nine | years | old | , | and | his | schooldays | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 死亡 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 九 | 年 | 老的 | , | 和 | 他的 | 学生时代 | , | 作为 |

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ,

| he | tells | you | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 你 | , |

他九岁时父亲去世，正如他自己所说，他的学生时代.....

[kə'menst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ['ɪrə] .

| commenced | early | in | the | School | Board | era | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 早期的 | 在 | 这 | 学校 | 木板 | 时代 | . |

这项政策始于学校董事会成立初期。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'lɜːrt] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['jɪrz]

| At | that | time | the | new | officials | were | very | alert | , | so | he | had | one | year's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 新的 | 官员 | 是 | 非常 | 警报 | , | 所以 | 他 | 有 | 一 | 年 |

[skə'læstɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| scholastic | education | . |
|---|---|---|
| 学术 | 教育 | . |

当时新官员们非常警觉，所以他只接受了一年的正规教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

| He | was | a | little | delicate | fellow | , | and | was | made | a | butt | of | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 精美的 | 同伴 | , | 和 | 曾是 | 制成 | 一个 | 屁股 | 的 | 经过 | 这 |

['ʌðər] [bɔɪz] ;

| other | boys | ; |
|---|---|---|
| 其他 | 男孩们 | ; |

他是个体弱多病的小家伙，经常被其他男孩嘲笑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['meni] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

| and | he | was | the | victim | of | many | practical | jokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 这 | 受害者 | 的 | 许多 | 实际的 | 笑话 | . |

他经常成为恶作剧的受害者。

" [maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] , " ['mɪstər] . [meɪ] [telz] [juː; jʊ] ,

| " | My | artistic | career | , | " | Mr | . | May | tells | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 艺术 | 职业 | , | " | 先生 | . | 可能 | 讲述 | 你 | , |

"我的艺术生涯，"梅先生告诉你，

" [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]
" may be said to have begun when I was about twelve , at which time the
" 可能 是 说 到 有 开始 什么时候 我 曾是 关于 十二 , 在 哪个 时间 这
[grænd] ['θiːətər] ,
Grand Theatre ,
盛大 剧院 ,

"可以说，这一切始于我大约十二岁的时候，那时大剧院....."

[liːdz] , ['oʊpənd] .
Leeds , opened .
利兹 , 打开 .

利兹，开业。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [siːn] - ['peɪntər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [fɑːks] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [fɑːks] ,
The local scene - painter was a man called Fox , a brother of Charles Fox ,
这 当地的 场景 - 画家 曾是 一个 男人 称为 狐狸 , 一个 兄弟 的 查尔斯 狐狸 ,

当地的布景画家名叫福克斯，是查尔斯·福克斯的兄弟。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [helpt] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [dɪ'stempər] .
and I became acquainted with his son , who helped to mix the distemper .
和 我 成为 熟人 和 他的 儿子 , WHO 帮助 到 混合 这 犬瘟热 .

我认识了他的儿子，他儿子也参与了犬瘟热的配制。

[jʌŋ] [fɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz] [kɔːld] [fɔːrd] , ['sæmi] [sted] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]
Young Fox and other boys called Ford , Sammy Stead , and I used to rehearse
年轻的 狐狸 和 其他 男孩们 称为 福特 , 萨米 斯蒂德 , 和 我 用过的 到 排练
['pæntəmaɪm] .
pantomimes .
哑剧 .

年轻的福克斯和其他几个男孩，名叫福特、萨米·斯特德和我，经常一起排练哑剧。

['aʊər; ɑːr][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [striːt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['siːnəri] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ]
Our stage was a back street , and our scenery was designed with
我们的 阶段 曾是 一个 后退 街道 , 和 我们的 风景 曾是 设计 和
[ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ;
a stick in the gutter ;
一个 戳 在 这 排水沟 ;

我们的舞台是一条小巷，我们的布景是用路边的一根棍子搭建的；

[bʌt; bət][wiː; wi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .
but we omitted nothing .
但 我们 省略 没有什么 .

但我们没有遗漏任何内容。

[ðə; ði][stɑːr] - [træps][wɜːr; wər][ɔːl] [mɑːrkt] [aʊt] ,
The star - traps were all marked out ,
这 星星 - 陷阱 是 全部 标记 出去 ,

星形陷阱都已标记完毕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [di'sents] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
and we made our descents by flinging ourselves on our faces in the
和 我们 制成 我们的 下降 经过 投掷 我们自己 在 我们的 面孔 在 这
['mʌdi] [roʊd] .
muddy road .
浑 路 .

我们一路脸朝下栽进泥泞的道路上，艰难地滑下山坡。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][spraɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] - [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
I was always a sprite , and carried ' The Book of Fate ,
我 曾是 总是 一个 精灵 , 和 携带 - 这 书 的 命运 ,

我一直是个精灵，随身带着《命运之书》。

- [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['pæntəmaɪm] .
' **which** **had** **a** **prominent** **place** **in** **all** **our** **pantomimes** **.**
- 哪个 有 一个 著名的 地方 在 全部 我们的 哑剧 .

"它在我们所有的哑剧表演中都占据着重要地位。

" ['mɪstər] . [meɪ] [juːst] [tuː; tə] [sketʃ] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər]
" **Mr** **.** **May** **used** **to** **sketch** **sections** **of** **other** **people's** **designs** **of** **costumes** **for**
" 先生 . 可能 用过的 到 草图 部分 的 其他 人们的 设计 的 服装 为了
[juːz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd] - [roʊb] [ruːm] ,
**use** **in** **the** **ward** **-** **robe** **room** **,**
使用 在 这 病房 - 长袍 房间 ,

“梅先生过去常常根据其他人设计的服装图案绘制草图，供服装间使用。”

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['kɑːmɪk] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ sə'dʒestʃənz ] [fɔːr; fər]['mæsks]
**and** **eventually** **got** **to** **designing** **comic** **dresses** **and** **suggestions** **for** **masks**
和 最终 得到 到 设计 漫画 连衣裙 和 建议 为了 面具
[ænd; ənd] [meɪk] - [ʌps] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] - [ruːm] .
**and** **make** **-** **ups** **in** **the** **property** **-** **room** **.**
和 制作 - UPS 在 这 财产 - 房间 .

最终，他们开始在道具间设计漫画服装，并提出面具和妆容的建议。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['æktɚz] ['pɔːtrɪts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst]
**This** **brought** **him** **orders** **for** **actor's** **portraits** **,** **for** **which** **he** **received** **at** **first**
这 带来 他 订单 为了 演员的 肖像 , 为了 哪个 他 已收到 在 第一的
[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
**a** **shilling** **,**
一个 先令 ,

这给他带来了演员肖像画的订单，起初他每幅画只能拿到一先令。

[ænd; ənd]['leɪtər][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
**and** **later** **five** **shillings** **.**
和 之后 五 先令 .

后来又给了五先令。

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][bred] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
**Remuneration** **bred** **independence** **,** **and** **he** **took** **to** **living** **with** **three** **or** **four**
报酬 繁殖 独立 , 和 他 采取 到 活的 和 三 或者 四
['ʌðər] [bɔɪz] ,
**other** **boys** **,**
其他 男孩们 ,

报酬让他变得独立，他开始和三四个男孩一起生活。

[ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ['kɔːstɪŋ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
**their** **lodgings** **costing** **five** **shillings** **a** **week** **.**
他们的 住宿 成本 五 先令 一个 星期 .

他们的住宿费用是每周五先令。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði] [leɪt] [fred] ['stɪmpsən] ,
**After** **a** **year** **or** **two** **of** **this** **life** **,** **the** **late** **Fred** **Stimpson** **,**
后 一个 年 或者 二 的 这 生活 , 这 晚的 弗雷德 斯蒂姆森 ,

在经历了一两年这样的生活之后，已故的弗雷德·斯蒂姆森

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bɜːr'lesk] ['kʌmpəni] ,
**who** **had** **a** **travelling** **burlesque** **company** **,**
WHO 有 一个 旅行 滑稽剧 公司 ,

他曾拥有一支巡回滑稽剧团，

[ɪn'geɪdʒd] [meɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [smɔːl] [pɑːrts][ænd; ənd][duː][sɪks] [sketʃiz] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]

| engaged | May | to | play | small | parts | and | do | six | sketches | every | week | to | serve | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 可能 | 到 | 玩 | 小的 | 部分 | 和 | 做 | 六 | 草图 | 每一个 | 星期 | 到 | 服务 | 作为 |

['wɪndoʊ] - [bɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [smɔːl] [taʊnz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .

| window | - | bills | in | the | various | small | towns | they | visited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | - | 账单 | 在 | 这 | 各种各样的 | 小的 | 城镇 | 他们 | 到访 | . |

他们聘请梅伊每周出演小角色并拍摄六幅小品，作为他们在各个小镇的橱窗广告。

[hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər]

| His | remuneration | was | twelve | shillings | a | week | , | and | on | this | he | lived | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 报酬 | 曾是 | 十二 | 先令 | 一个 | 星期 | , | 和 | 在 | 这 | 他 | 居住地 | 为了 |

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] .

| two | or | more | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 更多的 | 年 | . |

他每周的报酬是十二先令，靠着这笔钱生活了两年多。

['æftər] [ðæt] , [ə'baʊt] - , [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['loʊk(ə)l]

| After | that | , | about | 1873 | , | he | got | an | engagement | to | draw | for | a | small | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 关于 | - | , | 他 | 得到 | 一个 | 订婚 | 到 | 画 | 为了 | 一个 | 小的 | 当地的 |

['kɑːmɪk]['dʒɜːrn(ə)l] ,

| comic | journal | , |
|---|---|---|
| 漫画 | 杂志 | , |

此后，大约在1873年，他受聘为一家当地小型漫画杂志绘制插图。

[kɔːld] [ðə; ði] [ 'jɔːkʃə ] ['gɑːsɪp] , [wɪtʃ] [daɪd]['æftər] [fɔːr] [wiːks] .

| called | The | Yorkshire | Gossip | , | which | died | after | four | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 约克郡 | 闲话 | , | 哪个 | 死亡 | 后 | 四 | 周 | . |

该报名为《约克郡八卦报》，发行四周后停刊。

[ɪn] - ['mɪstər] . [meɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːdz]

| In | 1882 | Mr | . | May | was | engaged | to | design | the | dresses | for | the | Leeds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 先生 | . | 可能 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 设计 | 这 | 连衣裙 | 为了 | 这 | 利兹 |

['pæntəmaɪm] ,

| pantomime | , |
|---|---|
| 哑剧 | , |

1882年，梅先生受聘为利兹哑剧设计服装。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

| and | flushed | with | success | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 酡 | 和 | 成功 | , |

并因成功而欣喜若狂，

[ɔːr] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːlɪd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] [sɪns] [hiː; hi]

| or | sickened | with | the | squalid | hand | - | to | - | hand | life | he | had | led | since | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 恶心 | 和 | 这 | 肮脏的 | 手 | - | 到 | - | 手 | 生活 | 他 | 有 | 引领 | 自从 | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] — [hiː; hi] [meɪd]

| was | a | boy | — | he | was | then | a | full | - | grown | man | of | seventeen | — | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 男生 | — | 他 | 曾是 | 然后 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 男人 | 的 | 十七 | — | 他 | 制成 |

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz]['boʊts][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| up | his | mind | to | burn | his | boats | and | come | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 烧伤 | 他的 | 船 | 和 | 来 | 到 | 伦敦 | , |

或许是厌倦了自幼以来就过的肮脏的、近身搏斗的生活——当时他已经十七岁了——他下定决心烧掉自己的船，来到伦敦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][trə'dʒiːdiən] .

| and | there | he | became | a | tragedian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 成为 | 一个 | 悲剧人物 | . |

于是他成了一名悲剧演员。

[hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] ['sɑ:vrɪn] .

| His | finances | consisted | of | one | sovereign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财政 | 由……组成 | 的 | 一 | 主权 | . |

他的财务状况仅由一个主权实体构成。

[ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][faɪv] - [pens] ['hæfpeni] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜ:rd] - [klæs] ['tɪkɪt] ,

| Fifteen | shillings | and | five | - | pence | halfpenny | bought | him | a | third | - | class | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 先令 | 和 | 五 | - | 便士 | 半便士 | 买 | 他 | 一个 | 第三 | - | 班级 | 票 | , |

他花了十五先令五便士半买了一张三等车票。

[ænd; ənd]['vænəti][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n][kɔ:st][hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði]

| and | vanity | and | temptation | cost | him | four | shillings | and | sixpence | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虚荣 | 和 | 诱惑 | 成本 | 他 | 四 | 先令 | 和 | 六便士 | 在 | 这 |

['geɪəti] [bɑ:r] .

| Gaiety | Bar | . |
|---|---|---|
| 欢乐 | 酒吧 | . |

虚荣心和诱惑让他在盖蒂酒吧损失了四先令六便士。

" [bʌt; bət] [wʌt] , " [hi:; hi] [ædz] , " [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['mætər] ?

| " | But | what | , | " | he | adds | , | " | did | it | all | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | , | " | 他 | 添加 | , | " | 做过 | 它 | 全部 | 事情 | ? |

“但是，”他补充道，“这一切又有什么意义呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] — [ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

| I | was | in | London | — | the | lap | of | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 伦敦 | — | 这 | 膝 | 的 | 奢华 | . |

我当时在伦敦——奢华的天堂。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['hænɝ] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , [æn; ən]['æktər] [kɔ:ld]

| I | remembered | my | aunt | , | Mrs | . | Hanner | , | who | had | married | again | , | an | actor | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 我的 | 阿姨 | , | 太太 | . | 汉纳 | , | WHO | 有 | 已婚 | 再次 | , | 一个 | 演员 | 称为 |

[fred] ['mɔ:rtən] ,

| Fred | Morton | , |
|---|---|---|
| 弗雷德 | 莫顿 | , |

我想起了我的姑姑汉纳太太，她后来再婚了，嫁给了一位名叫弗雷德·莫顿的演员。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] [stri:t] [roʊd] , ['ɪzlɪŋtən] .

| and | I | looked | them | up | at | St | . | John | Street | Road | , | Islington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看起来 | 他们 | 向上 | 在 | 英石 | . | 约翰 | 街道 | 路 | , | 伊斯灵顿 | . |

我在伊斯灵顿圣约翰街路找到了他们。

" ['mɪstər] . [meɪ] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk]

| " | Mr | . | May | does | not | think | they | were | very | glad | to | see | him | ; | but | they | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 可能 | 做 | 不是 | 思考 | 他们 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 他 | ; | 但 | 他们 | 采取 |

[hɪm; ɪm][ɪn] ,

| him | in | , |
|---|---|---|
| 他 | 在 | , |

梅先生认为他们并不十分乐意见到他；但他们还是收留了他。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ʌŋk(ə)l] ,

| gave | him | food | and | a | night's | lodging | , | and | next | day | his | new | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 食物 | 和 | 一个 | 夜晚 | 住宿 | , | 和 | 下一个 | 天 | 他的 | 新的 | 叔叔 | , |

给了他食物和一晚的住宿，第二天，他的新叔叔

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:dz] [treɪn] .

| after | showing | him | the | sights | of | London | , | put | him | in | the | Leeds | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 显示 | 他 | 这 | 景点 | 的 | 伦敦 | , | 放 | 他 | 在 | 这 | 利兹 | 火车 | . |

带他游览完伦敦的景点后，把他送上前往利兹的火车。

[hi:; hi][gɑ:t][aʊt] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] .

| He | got | out | , | however | , | at | the | next | station | and | walked | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出去 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 下一个 | 车站 | 和 | 步行 | 后退 | . |

然而，他在下一站下了车，然后步行返回。

[tʃæns] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] ['klæpəm] [wei] .

| Chance | led | him | towards | Clapham | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 引领 | 他 | 向 | 克拉珀姆 | 方式 | . |

机缘巧合之下，他来到了克拉珀姆路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər][ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][wɜːrk] ,

| It | was | winter | and | he | tried | to | get | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 冬天 | 和 | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 工作 | , |

当时是冬天，他想找份工作。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tuː] [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .

| till | he | was | too | tired | to | walk | and | too | cold | and | hungry | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 走 | 和 | 也 | 寒冷的 | 和 | 饥饿的 | 到 | 说话 | . |

直到他累得走不动路，又冷又饿得说不出话来。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['broʊkən][draɪ] ['bɪskɪts] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ; [hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]

| He | begged | the | broken | dry | biscuits | at | the | public | - | houses | ; | he | quenched | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 乞求 | 这 | 破碎的 | 干燥 | 饼干 | 在 | 这 | 民众 | - | 房屋 | ; | 他 | 淬火 | 他的 |

[θɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['fauntinz] .

| thirst | at | the | street | fountains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | 在 | 这 | 街道 | 喷泉 | . |

他在酒馆里乞讨碎掉的干饼干；他在街边的喷泉边解渴。

[ðə; ði][best][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði]

| The | best | bit | of | luck | he | had | was | when | he | induced | a | child | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 少量 | 的 | 运气 | 他 | 有 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 诱导 | 一个 | 孩子 | 在 | 这 |

[sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Suspension | Bridge | to | part | with | his | bread | and | bacon | in | exchange | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 桥 | 到 | 部分 | 和 | 他的 | 面包 | 和 | 熏肉 | 在 | 交换 | 为了 | 一个 |

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

| walking | - | stick | . |
|---|---|---|---|
| 步行 | - | 戳 | . |

他最幸运的事是，他让吊桥上的一个孩子用面包和培根换了一根拐杖。

[hiː; hi][led][ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [slept] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

| He | led | a | terrible | life | of | privation | , | and | by | night | slept | in | the | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 一个 | 糟糕的 | 生活 | 的 | 匮乏 | , | 和 | 经过 | 夜晚 | 睡着了 | 在 | 这 | 公园 | , |

他过着极其贫困的生活，晚上就睡在公园里。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [nɪr] [ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| on | the | Embankment | , | or | in | a | cart | in | the | Market | near | the | stage | - | door | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 堤 | , | 或者 | 在 | 一个 | 大车 | 在 | 这 | 市场 | 靠近 | 这 | 阶段 | - | 门 | 的 | 这 |

['prɪnsɛsɪz] ['θiːətər] .

| Princess's | Theatre | . |
|---|---|---|
| 公主的 | 剧院 | . |

在堤岸上，或者在公主剧院后台入口附近的集市里的手推车上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlsn] ['bærət, 'bærit] .

| He | was | too | proud | to | go | to | his | relations | or | to | Mr | . | Wilson | Barrett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 自豪的 | 到 | 去 | 到 | 他的 | 关系 | 或者 | 到 | 先生 | . | 威尔逊 | 巴雷特 | . |

他太骄傲了，不肯去见亲戚，也不肯去见威尔逊·巴雷特先生。

[ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv]['riːəl] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv]

| The | first | bit | of | real | luck | he | had | was | in | meeting | with | the | keeper | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 少量 | 的 | 真实的 | 运气 | 他 | 有 | 曾是 | 在 | 会议 | 和 | 这 | 守门员 | 的 |

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʃɑːp] [nɪr] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

| a | photograph | shop | near | Charing | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 照片 | 店铺 | 靠近 | 查令 | 叉 | . |

他遇到的第一个真正的好运是与查令十字街附近一家照相馆的老板相遇。

[hiː; hi] [tʊk] ['meɪz] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] , ['tuːl] [ænd; ənd] ['bæŋkrɔft] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | took | May's | drawing | of | Irving | , | Toole | and | Bancroft | , | and | published | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 五月份 | 绘画 | 的 | 欧文 | , | 图尔 | 和 | 班克罗夫特 | , | 和 | 已发布 | 它 | . |

他采用了梅所画的欧文、图尔和班克罗夫特的画像，并将其发表出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [lɔːst][ə'baʊt] £5 [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] .

| It | was | a | partnership | arrangement | , | and | the | publisher | lost | about | £5 | in | the | venture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 合伙 | 安排 | , | 和 | 这 | 出版商 | 丢失的 | 关于 | £5 | 在 | 这 | 风险投资 | . |

这是一项合作安排，出版商在这项合作中损失了大约 5 英镑。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][hɑːrd][ʌp][æz; əz]['mɪstər] . [meɪ][wʌz; wəz] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]['eni] ['mʌni] ,

| But | though | he | was | nearly | as | hard | up | as | Mr | . | May | was | , | when | he | had | any | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 难的 | 向上 | 作为 | 先生 | . | 可能 | 曾是 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 任何 | 钱 | , |

虽然他当时的经济状况几乎和梅先生一样拮据，但当他手头有钱的时候，

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [ðə; ði][oʊld][pə'vɪliən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [biːf] - [lɑː][moʊd] .

| he | used | often | to | take | him | to | a | shop | near | the | old | Pavilion | and | give | him | a | dinner | of | beef | à | la | mode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 经常 | 到 | 拿 | 他 | 到 | 一个 | 店铺 | 靠近 | 这 | 老的 | 亭 | 和 | 给 | 他 | 一个 | 晚餐 | 的 | 牛肉 | - | 拉 | 模式 | . |

他过去经常带他去老亭子附近的一家店，给他做一顿冰淇淋牛肉晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] !

| " | It | was | good | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 好的 | ! |

“太棒了！”

" ['mɪstər] . [meɪ] [telz] [juː; jʊ] .

| " | Mr | . | May | tells | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 可能 | 讲述 | 你 | . |

梅先生会告诉你。

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['raɪzɪŋ] [huː] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmədi] ['θiːətər] , [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [meɪ][tuː; tə] ['laɪənl] ['braʊ] ,

| A | Mr | . | Rising | who | played | at | the | Comedy | Theatre | , | introduced | Mr | . | May | to | Lionel | Brough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 先生 | . | 崛起 | WHO | 玩 | 在 | 这 | 喜剧 | 剧院 | , | 介绍 | 先生 | . | 可能 | 到 | 莱昂内尔 | 布劳 | , |

一位名叫瑞星先生的喜剧剧院演员将梅先生介绍给了莱昂内尔·布劳夫。

[huː] [ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv]['ɜːrvɪŋ] , ['bæŋkrɔft][ænd; ənd] ['tuːl] [fɔːr; fər] £2 2s . ,

| who | purchased | the | original | sketch | of | Irving | , | Bancroft | and | Toole | for | £2 | 2s | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 购买 | 这 | 原来的 | 草图 | 的 | 欧文 | , | 班克罗夫特 | 和 | 图尔 | 为了 | £2 | 2s | . | , |

谁以 2 英镑 2 先令的价格买下了欧文、班克罗夫特和图尔的原稿素描?

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [kɔːld] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] .

| and | introduced | him | to | a | little | paper | called | Society | , | for | which | he | did | some | drawings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 介绍 | 他 | 到 | 一个 | 小的 | 纸 | 称为 | 社会 | , | 为了 | 哪个 | 他 | 做过 | 一些 | 图画 | . |

并向他介绍了一份名为《社会》的小报，他为该报画了一些插图。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɪrɪədz] ['mɪstər] . [meɪ] ['sʌfərd] [lɔːŋ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['penjəri] ,

| But | between | these | periods | Mr | . | May | suffered | long | spells | of | penury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 这些 | 时期 | 先生 | . | 可能 | 遭受 | 长的 | 咒语 | 的 | 贫困 | , |

但在这两者之间，梅先生经历了长期的贫困时期。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| when | he | would | have | been | glad | to | have | taken | up | his | position | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 有 | 已采取 | 向上 | 他的 | 位置 | 和 | 一个 |

['hæŋkərtʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['broʊkən] [tʃɔːks] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .

| handkerchief | full | of | broken | chalks | and | drawn | on | the | pavement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | 满的 | 的 | 破碎的 | 粉笔 | 和 | 绘制 | 在 | 这 | 路面 | . |

他本可以带着一块沾满碎粉笔的手帕，在人行道上画画，然后安顿下来。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] [ɪn] [sə'saɪəti] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

| At | last | a | drawing | of | Mr | . | Bancroft | in | Society | brought | him | an | introduction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 绘画 | 的 | 先生 | . | 班克罗夫特 | 在 | 社会 | 带来 | 他 | 一个 | 介绍 |

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['edwərd] ['rʌsl] ,

| to | Mr | . | Edward | Russell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 爱德华 | 罗素 | , |

最后，一幅描绘班克罗夫特先生在社交场合的素描画为他带来了与爱德华·罗素先生的相识机会。

[huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [rɪ'vjuː] .

| who | introduced | him | to | the | management | of | the | St | . | Stephen's | Review | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 介绍 | 他 | 到 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 英石 | . | 斯蒂芬的 | 审查 | . |

是他把他介绍给了《圣斯蒂芬评论》的管理层。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

| It | was | not | then | an | illustrated | paper | , | but | a | Christmas | Number | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 然后 | 一个 | 插图 | 纸 | , | 但 | 一个 | 圣诞节 | 数字 | 曾是 |

['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .

| being | issued | . |
|---|---|---|
| 存在 | 发布 | . |

当时它还不是一份图文报纸，但正在发行圣诞特刊。

[ðə; ðɪ] [ ˌɪlə'streiʃəns ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] , [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

| The | illustrations | were | already | arranged | for | , | so | there | was | nothing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 是 | 已经 | 安排 | 为了 | , | 所以 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 |

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

| him | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 做 | . |

插图已经安排好了，所以他什么也做不了。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔːr] [lɔːŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

| The | disappointment | , | or | long | privation | — | for | he | was | only | eighteen | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失望 | , | 或者 | 长的 | 匮乏 | — | 为了 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 十八 | 在 | 这 |

[taɪm] — [ɔːr] [bəuθ] ,

| time | — | or | both | , |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | — | 或者 | 两个都 | , |

失望，或者说是长期的匮乏——因为他当时只有十八岁——或者两者兼而有之。

[brɔːt] [ɑːn] [æn; ən] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [liːdz] .

| brought | on | an | illness | , | and | he | returned | to | Leeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 在 | 一个 | 疾病 | , | 和 | 他 | 返回 | 到 | 利兹 | . |

他因此生病，返回了利兹。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['rʌsl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] .

| A | telegram | from | Mr | . | Russell | brought | him | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 电报 | 从 | 先生 | . | 罗素 | 带来 | 他 | 到 | 伦敦 | . |

罗素先生的一封电报把他带到了伦敦。

[ðə; ði] [ ˌilə'streiʃəns ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbər] [wʊd] [nɑ:t][du:] ,

| The | illustrations | for | the | Christmas | Number | would | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 插图 | 为了 | 这 | 圣诞节 | 数字 | 会 | 不是 | 做 | , |

圣诞特辑的插图不合适，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [meɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm][ɔ:l] [hɪm'self] — [kɑ:r'tu:n] , [ ˌilə'streiʃəns ] ,

| and | Mr | . | May | was | asked | to | do | them | all | himself | — | cartoon | , | illustrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 可能 | 曾是 | 问 | 到 | 做 | 他们 | 全部 | 他自己 | — | 卡通片 | , | 插图 | , |

['kʌvər] , [ænd; ənd][ i'niʃəls ] — [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] !

| cover | , | and | initials | — | in | a | week | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | , | 和 | 首字母 | — | 在 | 一个 | 星期 | ! |

梅先生被要求在一周内独自完成所有工作——漫画、插图、封面和首字母缩写！

[hi:; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊ'tel] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [deɪ]

| He | hired | a | room | in | a | small | hotel | near | the | Princess's | , | and | worked | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 雇用 | 一个 | 房间 | 在 | 一个 | 小的 | 酒店 | 靠近 | 这 | 公主的 | , | 和 | 工作 | 天 |

[ænd; ənd] [naɪt] ,

| and | night | , |
|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | , |

他在公主府附近的一家小旅馆租了一间房，日夜不停地工作。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪd] .

| finished | the | whole | thing | , | and | was | paid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 这 | 所有的 | 事物 | , | 和 | 曾是 | 有薪酬的 | . |

完成了所有工作，并拿到了报酬。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st]

| He | remained | in | his | humble | lodgings | till | his | money | was | gone | , | and | he | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 在 | 他的 | 谦逊的 | 住宿 | 直到 | 他的 | 钱 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 他 | 用过的 |

,

,

,

他一直住在简陋的住处，直到钱花光为止，然后他开始……

[æz; əz][hi:; hi] [sez] , [tu:; tə] " [goʊ][aʊt][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,

| as | he | says | , | to | " | go | out | for | breakfast | and | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 说道 | , | 到 | " | 去 | 出去 | 为了 | 早餐 | 和 | 晚餐 | , |

正如他所说，“出去吃早餐和晚餐，

" [wɪtʃ] [ment] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] - [seɪk] .

| " | which | meant | walking | about | for | appearances | ' | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 意思是 | 步行 | 关于 | 为了 | 外貌 | - | 清酒 | . |

这意味着为了面子而四处走动。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['kwestʃən] , [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb]

| The | proprietor | of | the | hotel | in | question | , | who | was | also | a | waiter | at | a | club |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 酒店 | 在 | 问题 | , | WHO | 曾是 | 还 | 一个 | 服务员 | 在 | 一个 | 俱乐部 |

,

,

,

涉事酒店的老板同时也是一家俱乐部的服务员，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

| found | him | out | , |
|---|---|---|---|
| 成立 | 他 | 出去 | , |

找到他了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [dɪg] [hɪm; ɪm]

| and | when | he | came | home | at | three | or | four | in | the | morning | used | to | dig | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 家 | 在 | 三 | 或者 | 四 | 在 | 这 | 早晨 | 用过的 | 到 | 挖 | 他 |

[aʊt] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ;

| out | to | share | his | supper | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 分享 | 他的 | 晚餐 | ; |

当他凌晨三四点回家时，人们常常把他拉出来一起吃晚饭；

[ænd; ənd] [wen] , [θruː] [ʃɪr] [ʃeɪm] , [meɪ] [kən'fest] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,

| and | when | , | through | sheer | shame | , | May | confessed | he | could | not | pay | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 通过 | 透明 | 耻辱 | , | 可能 | 坦白 | 他 | 可以 | 不是 | 支付 | 他 | , |

而当梅羞愧难当，承认自己无力支付报酬时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

| he | insisted | on | his | remaining | in | his | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 在 | 他的 | 其余的 | 在 | 他的 | 房子 | . |

他坚持要留在他的房子里。

['mɪstər] . ['braʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [meɪ] [tuː; tə] ['eɪliəs] [ðə; ði] [kɑːs'tuːmieɪ] ,

| Mr | . | Brough | introduced | Mr | . | May | to | Alias | the | costumier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布劳 | 介绍 | 先生 | . | 可能 | 到 | 别名 | 这 | 服装师 | , |

布劳夫先生把梅先生介绍给了服装师艾利亚斯。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nel] ['gwɪn] ['dresɪz] ,

| who | engaged | him | as | designer | of | the | Nell | Gwynne | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已订婚的 | 他 | 作为 | 设计师 | 的 | 这 | 内尔 | 格温妮 | 连衣裙 | , |

聘请他担任 Nell Gwynne 礼服设计师的人，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]

| and | kept | him | on | to | design | pictures | for | a | book | , | The | Juvenile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他 | 在 | 到 | 设计 | 图片 | 为了 | 一个 | 书 | , | 这 | 少年 |

['ʃeɪkspɪr] ,

| Shakespeare | , |
|---|---|
| 莎士比亚 | , |

于是他继续留任，为《少年莎士比亚》一书设计插图。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| on | which | they | were | to | collaborate | ; | but | it | came | to | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 到 | 合作 | ; | 但 | 它 | 来了 | 到 | 没有什么 | . |

他们原本打算合作完成某项任务，但最终却一无所获。

[ðen] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['stɑːrtɪd] [ ˌilə'streiʃəns ] ,

| Then | the | St | . | Stephen's | started | illustrations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 英石 | . | 斯蒂芬的 | 开始 | 插图 | , |

然后圣斯蒂芬教堂开始绘制插图，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə]

| and | he | was | employed | by | it | till | an | agent | came | from | Australia | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 它 | 直到 | 一个 | 代理人 | 来了 | 从 | 澳大利亚 | 到 |

[dɪ'skʌvər] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪdni] ['bʊlətɪn] .

| discover | an | artist | for | the | Sydney | Bulletin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 一个 | 艺术家 | 为了 | 这 | 悉尼 | 公告 | . |

他一直受雇于该报，直到一位来自澳大利亚的经纪人来为《悉尼公报》寻找艺术家。

['mɪstər] . [meɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] , [ænd; ənd] [went] .

| Mr | . | May | seized | the | opportunity | of | going | to | the | antipodes | , | and | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 可能 | 查获 | 这 | 机会 | 的 | 去 | 到 | 这 | 对跖点 | , | 和 | 去 | . |

梅先生抓住了去南半球的机会，去了。

[ðə; ði][faɪn] [er] , [ðə; ði][wɔːrm]['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] [fuːd] [meɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [telz]

| The | fine | air | , | the | warm | climate | , | and | the | regular | food | made | , | as | he | tells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美好的 | 空气 | , | 这 | 温暖的 | 气候 | , | 和 | 这 | 常规的 | 食物 | 制成 | , | 作为 | 他 | 讲述 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

正如他所说，清新的空气、温暖的气候和规律的食物造就了这里的一切。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ædz] ,

| a | man | of | him | ; | but | it | was | the | starvation | , | he | adds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 他 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 饥饿 | , | 他 | 添加 | , |

他是个很厉害的人；但他补充说，真正的原因是饥饿。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hiː; hi][ɪz] .

| which | made | him | the | artist | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 这 | 艺术家 | 他 | 是 | . |

这使他成为了现在的艺术家。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪl] ['meɪz]['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt]

| The | rest | of | Mr | . | Phil | May's | story | has | been | told | before | , | and | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 先生 | . | 菲尔 | 五月份 | 故事 | 有 | 到过 | 讲述 | 前 | , | 和 | 是 | 不是 |

['ɪntrəstɪŋ] ,

| interesting | , |
|---|---|
| 有趣的 | , |

菲尔·梅先生故事的其余部分以前已经讲过了，并不有趣。

['biːɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sək'sesɪz] , [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən]

| being | one | long | series | of | successes | , | which | culminated | in | his | winning | the | blue | ribbon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一 | 长的 | 系列 | 的 | 成功 | , | 哪个 | 达到顶峰 | 在 | 他的 | 获胜 | 这 | 蓝色的 | 丝带 |

[ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑːrt] ,

| of | black | - | and | - | white | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 黑色的 | - | 和 | - | 白色的 | 艺术 | , |

这是一系列漫长的成功，最终使他赢得了黑白艺术界的蓝丝带奖。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [pʌntʃ] ,

| an | appointment | on | Punch | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 预约 | 在 | 冲床 | , |

在 Punch 上预约，

[wɪtʃ] [liːvz] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['peɪpər] [ðæt] [əp'riːʃɪeɪts] [hɪz; ɪz][ɑːrt]

| which | leaves | him | free | to | draw | for | any | other | paper | that | appreciates | his | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 树叶 | 他 | 自由的 | 到 | 画 | 为了 | 任何 | 其他 | 纸 | 那 | 感谢 | 他的 | 艺术 |

[ænd; ənd][kæn; kən][peɪ][hɪz; ɪz]['praɪsɪz] .

| and | can | pay | his | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 支付 | 他的 | 价格 | . |

这样一来，他就可以自由地为任何其他欣赏他的作品并能支付他稿酬的报纸作画了。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪz][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] ,

| The | story | of | his | early | life | and | struggles | is | not | exceeded | in | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他的 | 早期的 | 生活 | 和 | 斗争 | 是 | 不是 | 超出 | 在 | 兴趣 | , |

他早年的生活和奋斗经历的故事，其精彩程度丝毫不逊色于其他人。

[pər'hæps] , [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['mɜːrgər][ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]

| perhaps | , | by | that | of | anybody | except | that | of | Henri | Murger | or | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 经过 | 那 | 的 | 任何人 | 除了 | 那 | 的 | 亨利 | 谋杀 | 或者 | 那 | 的 |

- [diː][ 'bælzæk ] .

| Honoré | de | Balzac | . |
|---|---|---|---|
| - | 德 | 巴尔扎克 | . |

或许，除了亨利·穆尔热或奥诺雷·德·巴尔扎克之外，任何人都行。

[ðə; ði][hɑːrd][laɪf][hiː; hi][wʌns][led][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] ,

| The | hard | life | he | once | led | has | left | his | features | somewhat | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 生活 | 他 | 一次 | 引领 | 有 | 左边 | 他的 | 特征 | 有些 | 难的 | , |

他曾经艰苦的生活使他的五官显得有些棱角分明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['sauəd] [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

| but | it | has | not | soured | his | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 变质 | 他的 | 处置 | . |

但这并没有让他性情大变。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk][ɪn][hɪm; ɪm] .

| There | is | nothing | of | the | cynic | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 的 | 这 | 犬儒 | 在 | 他 | . |

他身上没有一丝愤世嫉俗的成分。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['kerləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

| He | is | still | careless | of | everything | but | his | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 粗心 | 的 | 一切 | 但 | 他的 | 艺术 | , |

除了艺术之外，他对其他一切都漠不关心。

['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

| generous | to | a | fault | not | only | with | his | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 到 | 一个 | 过错 | 不是 | 仅有的 | 和 | 他的 | 钱 | , |

他慷慨大方，不仅体现在金钱方面，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

| but | with | his | lavish | praises | of | the | work | of | those | who | aspire | to | be | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他的 | 奢华的 | 赞扬 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 那些 | WHO | 渴望 | 到 | 是 | 他的 |

['raɪvlz] .

| rivals | . |
|---|---|
| 竞争对手 | . |

但他却对那些渴望成为他竞争对手的人的工作给予了极高的评价。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [dɪr] [oʊld] [fɪl] , " [ænd; ənd]

| High | and | low | , | everybody | speaks | of | him | as | " | dear | old | Phil | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 低的 | , | 大家 | 说话 | 的 | 他 | 作为 | " | 亲爱的 | 老的 | 菲尔 | , | " | 和 |

[ðə; ði] [ə'plɔːz] ,

| the | applause | , |
|---|---|---|
| 这 | 掌声 | , |

无论地位高低，每个人都称他为"亲爱的老菲尔"，掌声雷动。

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəz] , [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][snɑːb] .

| even | of | princes | , | has | not | made | him | a | snob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 王子们 | , | 有 | 不是 | 制成 | 他 | 一个 | 势利眼 | . |

即使是王子，也没有让他变得势利眼。

[hɪz; ɪz]['tæləntz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [mɔːr]

| His | talents | and | his | temptations | would | have | made | many | a | boy | of | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天赋 | 和 | 他的 | 诱惑 | 会 | 有 | 制成 | 许多 | 一个 | 男生 | 的 | 更多的 |

[sɪ'vɪr] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] ,

| severe | training | a | pickpocket | , |
|---|---|---|---|---|
| 严重 | 训练 | 一个 | 扒手 | , |

他的天赋和诱惑力，足以让许多接受过更严格训练的男孩沦为扒手。

['bɜːrglər] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒeɪl][bɜːrd] , [æz; əz][fræn'swɑː][vɪ'lɑːn][wʌz; wəz] .

| burglar | , | or | a | gaol | bird | , | as | François | Villon | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | , | 或者 | 一个 | 监狱 | 鸟 | , | 作为 | 弗朗索瓦 | 维隆 | 曾是 | . |

窃贼，或者像弗朗索瓦·维庸那样的狱卒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɪl] [meɪ] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

| It | made | Phil | May | an | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 菲尔 | 可能 | 一个 | 艺术家 | , |

它使菲尔·梅成为了一名艺术家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn'sted]
**and** **his** **story** **is** **one** **to** **be** **remembered** **as** **an** **encouragement** **instead**
和 他的 故事 是 一 到 是 记得 作为 一个 鼓励 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
**of** **a** **warning** **.**
的 一个 警告 .

他的故事应该被铭记为一种鼓励，而不是警示。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['drɔɪŋz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]
**Of** **the** **one** **hundred** **and** **twenty** **drawings** **collected** **in** **this** **volume** **,** **there** **is** **little**
的 这 一 百 和 二十 图画 集 在 这 体积 , 那里 是 小的
[tuː; tə] [seɪ] ,
**to** **say** **,**
到 说 ,

本书收录的一百二十幅画作，乏善可陈。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
**for** **they** **speak** **for** **themselves** **.**
为了 他们 说话 为了 他们自己 .

因为他们自己就能说明问题。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['luːɪs] ['maɪər] [ʌv; əv] 13a
**For** **some** **of** **them** **,** **I** **am** **indebted** **to** **Mr** **.** **Louis** **Meyer** **of** **13a**
为了 一些 的 他们 , 我 是 负债累累 到 先生 . 路易斯 迈耶 的 13a

对于其中一些，我要感谢13a的Louis Meyer先生。

[pɔːl] [mɔːl] ,
**Pall** **Mall** **,**
帕尔 购物中心 ,

帕尔马尔

[huː] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]
**who** **has** **enabled** **me** **to** **complete** **the** **series** **of** **drawings** **done** **at** **a** **time**
WHO 有 已启用 我 到 完全的 这 系列 的 图画 完毕 在 一个 时间
[wen] [fɪl] [meɪ] [wʌz; wəz] ,
**when** **Phil** **May** **was** **,**
什么时候 菲尔 可能 曾是 ,

是他让我得以完成菲尔·梅去世时创作的一系列画作。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪst] .
**as** **I** **have** **described** **him** **above** **,** **a** **poor** **,** **struggling** **artist** **.**
作为 我 有 描述 他 多于 , 一个 贫穷的 , 挣扎 艺术家 .

正如我上面所描述的那样，他是一位贫穷、苦苦挣扎的艺术家。

[juːθ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] , [meɪd] [ðiːz] ['drɔɪŋz] ['boʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər]
**Youth** **and** **enthusiasm** **,** **made** **these** **drawings** **bolder** **than** **most** **of** **his** **later**
青年 和 热情 , 制成 这些 图画 更大胆 比 最多 的 他的 之后
[wɜːrk] ,
**work** **,**
工作 ,

青春的活力和热情，使得这些画作比他后期的大多数作品都更加大胆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pens] , [wen] ['evri] [laɪn] [ment] ['peniz] ,
**and** **the** **lack** **of** **pence** **,** **when** **every** **line** **meant** **pennies** **,**
和 这 缺少 的 便士 , 什么时候 每一个 线 意思是 便士 ,

当时每行字都只值几便士，而且极其缺乏便士。

[meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]

| made | them | more | elaborately | finished | than | those | which | of | late | he | has | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 更多的 | 精心 | 完成的 | 比 | 那些 | 哪个 | 的 | 晚的 | 他 | 有 | 制成 |

[ˌjuː 'es] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

| us | accustomed | to | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 习惯 | 到 | . |

与他最近让我们习以为常的那些作品相比，这些作品的制作更加精细。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['evriwʌn] [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɜːrk] ,

| But | though | everyone | is | satisfied | with | his | present | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 每个人 | 是 | 使满意 | 和 | 他的 | 展示 | 工作 | , |

虽然大家都对他目前的工作感到满意，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][mə'dʒɔːrəti] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

| I | can | only | trust | that | the | artistic | majority | will | think | with | me | that | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 相信 | 那 | 这 | 艺术 | 多数 | 将要 | 思考 | 和 | 我 | 那 | 他 | 有 |

['nevər] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [kə'lektɪd] .

| never | done | better | than | these | drawings | which | are | here | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 完毕 | 更好的 | 比 | 这些 | 图画 | 哪个 | 是 | 这里 | 集 | . |

我只能相信，大多数艺术界人士会和我一样认为，他从未创作过比这里收录的这些画作更好的作品。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] .

| That | at | least | is | why | I | have | published | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 至少 | 是 | 为什么 | 我 | 有 | 已发布 | 他们 | . |

至少这就是我发表它们的原因。

[ɔː'gʌstəs] [em] . [ muə; mɔː ]

| AUGUSTUS | M | . | MOORE |
|---|---|---|---|
| 奥古斯都 | M | . | 摩尔 |

奥古斯都·M·摩尔

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

| THE | LEGITIMATE |
|---|---|
| 这 | 合法的 |

合法的

" - [oʊz] ['bɪznəs] , ['dʒækoʊ] ? "

| " | ' | Ow's | business | , | Jacko | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ow's | 商业 | , | 杰克逊 | ? | " |

“生意怎么样，杰克？”

" [dæmd] [bæd] .

| " | Damned | bad | . |
|---|---|---|---|
| " | 该死的 | 坏的 | . |

糟透了。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['blumin] - [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] !

| What | can | you | expect | with | this | bloomin | ' | opposition | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 预计 | 和 | 这 | 盛开 | - | 反对 | ! |

你还能指望这群该死的反对派做出什么事来！

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hoʊz]

| " | A | QUESTION | OF | HOSE |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 问题 | 的 | 软管 |

“软管问题

['fɔːlən] ['greɪtnəs]

| FALLEN | GREATNESS |
|---|---|
| 倒下 | 伟大 |

陨落的伟大

['neɪtɪv] : " [wel] , [jər] [siː] , [mʌm] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['veri] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ,
**Native : " Well , yer see , mum , I was once in a very ' igh persition ,**
本国的 : " 出色地 , 你的 看 , 妈妈 , 我 曾是 一次 在 一个 非常 - 高 - ,

本地人："嗯，你知道，妈妈，我曾经非常'兴奋'，

[maɪ] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] . "
**my missus used to do all the washin ' for the Royal Hotel . "**
我的 太太 用过的 到 做 全部 这 洗涤 - 为了 这 皇家 酒店 . "

我太太以前负责皇家酒店的所有洗衣工作。

" [nɑːt] ['goʊldən] , [bʌt; bət] ['gɪldɪd]
**" NOT GOLDEN , BUT GILDED**
" 不是 金的 , 但 镀金

不是黄金，而是镀金的

" [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n]
**" NEW VERSION**
" 新的 版本

新版本

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ 'æntəni ]
**The Temptation of Anthony**
这 诱惑 的 安东尼

安东尼的诱惑

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**ON THE BRAIN**
在 这 脑

脑子里

['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [rɪks] — " [ænt] ['mɑːrθə]
**Mrs . Martha Ricks — " Aunt Martha**
太太 . 玛莎 里克斯 — " 阿姨 玛莎

玛莎·里克斯夫人——"玛莎阿姨

" [feɪt] !
**" FATE !**
" 命运 !

"命运！

" - ['aiki] ? "
**" Owth's Ikey ? "**
" - 艾基 ? "

"Owth's Ikey? "

" ['vaɪ] , - [ded] . "
**" Vy , Ikeyth's dead . "**
" 维 , - 死的 . "

"薇，艾基斯死了。"

" [juː; jʊ][dəunt] [θeɪ] [soʊ] .
**" You don't thay so .**
" 你 不 泰 所以 .

你不这么认为。

['vaɪ][aɪ] [ θɔː ] [hɪm; ɪm]['gɔɪn] - [ter][ðə; ði] - - [wiːk] . "
**Vy I thor him goin ' ter the thinagogue lathst week . "**
维 我 雷神 他 去 - 特尔 这 - - 星期 . "

上周我听说他要去精神病院了。

" [vel] , - [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] - [ðæt] - [ded] .
**" Vell , ith's all along of that thinagogue that Ikeyth's dead .**
" 维尔 , - 全部 沿着 的 那 - 那 - 死的 .

"嗯，一直以来，那个阴谋论者都认为伊基斯已经死了。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dʒʌsθ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ven] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , - [seɪl] ['gɔɪn] - [ter]
**They** **was** **a** **-** **justh** **coming** **out** **,** **ven** **someone** **outside** **shouted** **out** **,** **'** **Sale** **goin** **'** **ter**
他们 曾是 一个 - 贾斯 未来 出去 , ven 某人 外部 喊叫 出去 , - 销售 去 - 特尔
-
**commenth** **,**
-

他们正要出来，甚至有人在外面喊道："促销开始了！"

- [ænd; ənd] ['aiki] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] !
**'** **and** **Ikey** **was** **killed** **in** **the** **crush** **!**
- 和 艾基 曾是 被杀 在 这 压碎 !

"艾基在踩踏事故中丧生了！"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**"** **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] .
**H** **.** **R** **.** **H** **.**
H . 拉 . H .

皇家殿下

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
**The** **Prince** **of** **Wales**
这 王子 的 威尔士

威尔士亲王

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɑːrt]
**THE** **NOBLE** **ART**
这 高贵 艺术

高贵的艺术

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**ON** **THE** **BRAIN**
在 这 脑

脑子里

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]
**The** **Duke** **of** **Cambridge**
这 公爵 的 剑桥

剑桥公爵

[proʊ]['boʊnoʊ] ['pʊblɪkoʊ]
**PRO** **BONO** **PUBLICO**
专业版 波诺 公众

公益

[ˌdɪskən'tentɪd] ['ɑːrtɪst] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
**Discontented** **Artist** **:** **"** **I** **wish** **I** **had** **a** **fortune** **.**
不满 艺术家 : " 我 希望 我 有 一个 财富 .

不满的艺术家："我希望我能拥有一笔财富。"

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [peɪnt] [ə'gen] .
**I** **would** **never** **paint** **again** **.**
我 会 绝不 画 再次 .

我再也不会画画了。

" ['dʒenərəs] " ['brʌðər] - [brʌʃ] " : " [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] .
**"** **Generous** **"** **Brother** **-** **Brush** **"** **:** **"** **By** **Jove** **,** **old** **man** **,** **I** **wish** **I** **had** **one** **.**
" 慷慨的 " 兄弟 - 刷子 " : " 经过 朱庇特 , 老的 男人 , 我 希望 我 有 一 .

"慷慨的兄弟刷子"："老天爷啊，我真希望我也有一个。"

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
**I'd** **give** **it** **to** **you** **!**
ID 给 它 到 你 !

我会把它给你!

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**"** **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [faɪf]
**The** **Duke** **of** **Fife**
这 公爵 的 法夫郡

法夫公爵

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ]
**ACCOMMODATING**
适应性强

乐于助人

['kʌstəmər] : " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['respəreɪtər] , [pliːz] .
**Customer** **:** **"** **I** **want** **a** **respirator** **,** **please** **.**
顾客 : " 我 想 一个 呼吸器 , 请 .

顾客："我想要一个呼吸器，谢谢。"

" ['kemɪst] : " [aɪm][ə'freɪd] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn][jʊr; jər][saɪz][ɪn] [stɑːk] ,
**"** **Chemist** **:** **"** **I'm** **afraid** **,** **sir** **,** **we** **haven't** **one** **your** **size** **in** **stock** **,**
" 化学家 : " 我是 害怕的 , 先生 , 我们 还没有 一 你的 尺寸 在 库存 ,

药剂师："恐怕先生，我们没有您需要的尺寸。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [teɪp] - ['meʒər] ,
**but** **if** **you** **will** **wait** **until** **I** **go** **and** **get** **a** **tape** **-** **measure** **,**
但 如果 你 将要 等待 直到 我 去 和 得到 一个 磁带 - 措施 ,

但是如果你愿意等我去拿卷尺的话，

[aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] [meɪd] !
**I** **will** **get** **you** **one** **made** **!**
我 将要 得到 你 一 制成 !

我会帮你做一个!

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**"** **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər]
**The** **German** **Emperor**
这 德语 皇帝

德国皇帝

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['bæŋkwɪt]
**AT** **A** **PROVINCIAL** **BANQUET**
在 一个 省级 宴会

在省级宴会上

['flʌŋki] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hæz; həz] [kə'menst] , [ænd; ənd][aɪ]
**Flunkey** **:** **"** **Excuse** **me** **,** **mum** **,** **but** **the** **banquet** **has** **commenced** **,** **and** **I**
奴才 : " 原谅 我 , 妈妈 , 但 这 宴会 有 开始 , 和 我
[kɑːnt][æd'mɪt][juː; jʊ] .
**can't** **admit** **you** **.**
不能 承认 你 .

小喽啰："对不起，妈妈，宴会已经开始了，我不能让你进去。"

[ðɛms] [maɪ]['ɔːrdərz] .
**Them's** **my** **orders** **.**
它们是 我的 订单 .

这是我下的命令。

" [ʃiː; ʃi] : " [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪər] [ɪz] [hɪr] , ['iznt] [hiː; hi] ?
**"** **She** **:** **"** **But** **the** **Mayor** **is** **here** **,** **isn't** **he** **?**
" 她 : " 但 这 市长 是 这里 , 不是 他 ?

她："但是市长不是在这里吗？"

" ['flʌŋki] : " [oʊ] , [jes] , ['hiːz] [hɪr] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
**"** **Flunkey** **:** **"** **Oh** **,** **yes** **,** **he's** **here** **right** **enough** **.**
" 奴才 : " 哦 , 是的 , 他是 这里 正确的 足够的 .

"喽啰："哦，是的，他现在就在这里。

" [ʃiː; ʃi] : " [wel] , [bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
**"** **She** **:** **"** **Well** **,** **but** **I'm** **his** **lady** **.**
" 她 : " 出色地 , 但 我是 他的 女士 .

她："可是我是他的女人。"

" ['flʌŋki] : " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , [mʌm] ; [aɪ] ['kudnt] [æd'mɪt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
**"** **Flunkey** **:** **"** **It** **makes** **no** **difference** **,** **mum** **;** **I** **couldn't** **admit** **you** **if** **you** **were**
" 奴才 : " 它 制作 不 不同之处 , 妈妈 ; 我 不能 承认 你 如果 你 是
[hɪz; ɪz][waɪf] .
**his** **wife** **.**
他的 妻子 .

弗兰基："妈，这没什么区别；就算你是他老婆，我也不会让你入学。"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**"** **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[ðə; ði]['dʌk] [dɔrliːnz]
**The** **Duc** **d'Orleans**
这 杜克 奥尔良

奥尔良公爵

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
**ALL** **THE** **DIFFERENCE**
全部 这 不同之处

完全不同

['bɑːrmeɪd] : " [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['tʌpəns] [tuː] [mʌtʃ] .
**Barmaid** **:** **"** **I** **beg** **pardon** **,** **I** **have** **taken** **twopence** **too** **much** **.**
招待员 : " 我 求 赦免 , 我 有 已采取 两便士 也 很多 .

酒吧女招待："对不起，我多收了两便士。"

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['æktər] .
**I** **didn't** **know** **you** **were** **an** **actor** **.**
我 没有 知道 你 是 一个 演员 .

我不知道你是一名演员。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
**I** **thought** **you** **were** **only** **a** **gentleman** **!**
我 想法 你 是 仅有的 一个 绅士 !

我以为你只是个绅士！

" [θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [buːt]
**"** **THREE** **MEN** **IN** **A** **BOOT**
" 三 男士 在 一个 启动

《三个男人在靴子里》

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
**A** **FRIEND** **IN** **NEED**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ɪn'vælɪd] : " [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .
**Invalid** **:** **"** **I** **sometimes** **feel** **inclined** **to** **blow** **my** **brains** **out** **.**
无效的 : " 我 有时 感觉 倾斜 到 吹 我的 大脑 出去 .

无效："我有时想一枪崩了自己。"

" [frend] : " [aɪ] ['ʃʊdənt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bæd]
**"** **Friend** **:** **"** **I** **shouldn't** **advise** **you** **to** **try** **it** **,** **old** **chap** **,** **you** **know** **you're** **a** **bad**
" 朋友 : " 我 不应该 建议 你 到 尝试 它 , 老的 小伙子 , 你 知道 你是 一个 坏的

[ʃɑːt] ,
**shot** **,**
射击 ,

朋友："老兄，我不该劝你试，你知道你枪法很烂。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] !
**and** **there's** **nothing** **much** **to** **aim** **at** **!**
和 有 没有什么 很多 到 目的 在 !

而且也没什么目标可瞄准!

" ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] : " [aɪ] [wɑːnt] [mɑː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] .
**"** **Cousin** **Jane** **:** **"** **I** **want** **ma** **to** **have** **her** **portrait** **painted** **.**
" 表哥 简 : " 我 想 玛 到 有 她 肖像 绘 .

表妹简："我想请人给妈妈画一幅肖像画。"

[huː] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ?
**Who** **would** **you** **recommend** **?**
WHO 会 你 推荐 ?

你会推荐谁?

" ['kʌz(ə)n] [dʒɔːrdʒ] : " ['steɪsi] [ maːrks ] .
**"** **Cousin** **George** **:** **"** **Stacy** **Marks** **.**
" 表哥 乔治 : " 斯泰西 分数 .

表哥乔治："斯泰西·马克斯。"

" [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn]
**"** **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪsɪz] . ['bɛzənt]
**Mrs** **.** **Besant**
太太 . 贝赞特

贝赞特夫人

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [kɔːrs]
**AN** **UPRIGHT** **COURSE**
一个 直立 课程

一条正直的道路

['pɑːrsn] : " [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
**Parson** **:** **"** **Tell** **me** **,** **my** **good** **man** **,** **do** **you** **know** **the** **way** **to** **heaven** **?**
牧师 : " 告诉 我 , 我的 好的 男人 , 做 你 知道 这 方式 到 天堂 ?

牧师："告诉我，我的好人，你知道通往天堂的路吗？"

" [oʊld] [kæn'tæŋkərəs] ( [huː] ['dʌznt] [laɪk]['pɑːrsənz] ) : " [wel] , [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]

| " | Old | Cantankerous | ( | who | doesn't | like | parsons | ) | : | " | Well | , | I | sh'd | think | if | you | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 脾气暴躁的 | ( | WHO | 不 | 喜欢 | 牧师 | ) | : | " | 出色地 | , | 我 | 嘘 | 思考 | 如果 | 你 | 曾是 |

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [noʊz] ,

| to | follow | your | nose | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 你的 | 鼻子 | , |

“老顽固（不喜欢牧师）：“嗯，我想如果你要凭感觉行事，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] !

| it | ' | ud | be | a | short | cut | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | ud | 是 | 一个 | 短的 | 切 | ! |

那将是一条捷径！

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]

| " | ON | THE | BRAIN |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 脑 |

“脑子里”

['mɪstər] . ['henri] [dʒɔːrdʒ]

| Mr | . | Henry | George |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亨利 | 乔治 |

亨利·乔治先生

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌkɑːnə'sɜːr]

| A | BENEVOLENT | CONNOISSEUR |
|---|---|---|
| 一个 | 仁慈 | 行家 |

一位仁慈的鉴赏家

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | You | are | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | ! |

“你是！

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]

| " | ON | THE | BRAIN |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 脑 |

“脑子里”

[sɜːr] [tʃɑːrlz] ['juːən] [smɪθ]

| Sir | Charles | Ewan | Smith |
|---|---|---|---|
| 先生 | 查尔斯 | 伊万 | 史密斯 |

查尔斯·伊万·史密斯爵士

[ɑːn][ðə; ði] [sændz]

| ON | THE | SANDS |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙子 |

在沙滩上

[mə'ʃiːn] [mæn] ( [tuː; tə] ['beɪðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən]

| Machine | Man | ( | to | bather | who | has | been | complaining | that | he | was | not | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | 男人 | ( | 到 | 沐浴者 | WHO | 有 | 到过 | 抱怨 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 已采取 |

[aʊt][fɑːr] [ɪ'nʌf] ) :

| out | far | enough | ) | : |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 远的 | 足够的 | ) | : |

机器男（对抱怨自己没游到足够远的游泳者说）：

" [waɪ] , [lɔː] [bles] [jər] , [sɜːr] ,

| " | Why | , | lor | bless | yer | , | Sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 洛尔 | 保佑 | 你的 | , | 先生 | , |

“哎呀，老天保佑您，先生，

[aɪ][wʌns] [noʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][daɪv][ɪn] [tuː] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| I | once | know'd | a | man | who | could | dive | in | two | foot | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 知道 | 一个 | 男人 | WHO | 可以 | 潜水 | 在 | 二 | 脚 | 的 | 水 | . |

我曾经认识一个人，他能在两英尺深的水中潜水。

" ['beɪðər] : " [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ['berid] ?

| " | Bather | : | " | And | where's | he | buried | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沐浴者 | : | " | 和 | 在哪里? | 他 | 埋葬 | ? |

巴瑟："那他葬在哪里？"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]

| " | ON | THE | BRAIN |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 脑 |

"脑子里"

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['groʊsmɪθ]

| Mr | . | George | Grossmith |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 乔治 | 格罗斯米斯 |

乔治·格罗斯米斯先生

['wʊmənli]

| WOMANLY |
|---|
| 女性 |

女性化的

[fɜːrst] [fɪ'lænθrəpɪst] : " ['kænɑːt][wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| First | Philanthropist | : | " | Cannot | we | start | a | society | for | the | employment | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 慈善家 | : | " | 不能 | 我们 | 开始 | 一个 | 社会 | 为了 | 这 | 就业 | 的 | 这 |

[pʊr] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz] ?

| poor | Russian | Jews | ? |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 俄语 | 犹太人 | ? |

第一位慈善家："我们能不能成立一个为贫困的俄罗斯犹太人提供就业机会的社团？"

" ['sekənd]['dɪtoʊ] : " [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

| " | Second | Ditto | : | " | Well | , | you | see | , | what | could | they | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第二 | 同上 | : | " | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 什么 | 可以 | 他们 | 做 | ? |

"第二个同理心："你看，他们又能做什么呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

| You | know | that | they | can't | speak | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 他们 | 不能 | 说话 | 英语 | . |

你知道他们不会说英语。

" [fɜːrst]['dɪtoʊ] : " [oʊ] , [get][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| " | First | Ditto | : | " | Oh | , | get | them | something | to | do | on | the | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 同上 | : | " | 哦 | , | 得到 | 他们 | 某物 | 到 | 做 | 在 | 这 | 铁路 | , |

"首先是迪托："哦，让他们在铁路上做点事吧，"

[tuː; tə][kɔːl][aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

| to | call | out | the | names | of | the | stations | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 出去 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 车站 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，喊出各个站点的名称。

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]

| " | ON | THE | BRAIN |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 脑 |

"脑子里"

['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['rɑːbərts]

| Mr | . | Arthur | Roberts |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亚瑟 | 罗伯茨 |

亚瑟·罗伯茨先生

['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət]
**OUR** **CLIMATE**
我们的 气候

我们的气候

" [lʊk] [hɪr] , [ðæt] [bə'rɑːmɪtər] [juː; jʊ] [soʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [hæz; həz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər]
**" Look here , that barometer you sold me a month ago has got out of order**
" 看 这里 , 那 晴雨表 你 卖 我 一个 月 前 有 得到 出去 的 命令

,

,

,

“你看，你一个月前卖给我的那个气压计坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːrk] . "
**it won't work . "**
它 惯于 工作 . "

这行不通。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - ['iːz] - [æd] ['leɪtli] .
**" Well , you see , sir , look what a lot of wear and tear ' e's ' ad lately .**
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 看 什么 一个 很多 的 穿 和 撕 - 的 - 广告 最近 .

“先生，您瞧，它最近磨损得有多厉害啊。”

" [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['nuːnz]
**Sir George Newnes**
先生 乔治 纽恩斯

乔治·纽恩斯爵士

[tʃiːk]
**CHEEK**
脸颊

脸颊

['ɜːrtʃɪn] : " [haɪ] , ['gʌvərnər] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə'fɔːr] [jər] ['stɑːrts] !
**Urchin : " Hi , governor , remember the warning afore yer starts !**
顽童 : " 你好 , 州长 , 记住 这 警告 之前 你的 开始 !

顽童：“嗨，州长，记住你开始之前收到的警告！”

" [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [dɪbz]
**Sir George Dibbs**
先生 乔治 迪布斯

乔治·迪布斯爵士

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɑːntɪd]
**INFORMATION WANTED**
信息 通缉

征集信息

[fæt] ['pɑːrti] : " [seɪ] , [bɔɪ] , [duː] [maɪ] [buːts] [wɑːnt] ['kliːnɪŋ] ?
**Fat Party : " Say , boy , do my boots want cleaning ?**
胖的 派对 : " 说 , 男生 , 做 我的 靴子 想 打扫 ?

胖子党：“喂，小伙子，我的靴子需要擦洗吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstər] . ['hɔːrəs] -
**Mr . Horace Sedger**
先生 . 贺拉斯 -

霍勒斯·塞杰先生

[frentʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spoʊk]
**FRENCH , AS SHE IS SPOKE**
法语 , 作为 她 是 辐

法语，正如她所说的那样

[frentʃ] [prə'fesər] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [tiː] - [oʊ] - [juː] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ef] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [tiː] ?
**French Professor : " How would you pronounce t - o - u - t - a - f - a - i - t ?**
法语 教授 : " 如何 会 你 发音 t - o - 你 - t - 一个 - f - 一个 - 我 - t ?

法国教授：“toutafait 怎么发音？”

" ['pjuːp(ə)l] : " ['tɑːti] [feɪ] .
**" Pupil : " Totty Fay .**
" 瞳孔 : " 托蒂 仙女 .

学生：“托蒂·费伊。

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['kwiːnzb(ə)ri]
**The Marquis of Queensberry**
这 侯爵 的 昆斯伯里

昆斯伯里侯爵

[hɑːrd] [laɪnz]
**HARD LINES**
难的 线条

强硬路线

[deɪ] [pə'liːsmən] ( [rɪ'liːvɪŋ] [naɪt] - [mæn] ) : " ['haʊz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ?
**Day Policeman ( relieving night - man ) : " How's the missus ?**
天 警察 ( 缓解 夜晚 - 男人 ) : " 怎么样 这 太太 ?

白班警察（接替夜班警察）：“你太太怎么样了？”

" [naɪt] [pə'liːsmən] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" Night Policeman : " I don't know .**
" 夜晚 警察 : " 我 不 知道 .

夜间警察：“我不知道。”

- ['ævənt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
**' Aven't seen her for ten years .**
- 还没有 已见 她 为了 十 年 .

“十年没见过她了。”

" [deɪ] [pə'liːsmən] : " [bʌt; bət] [jɜːr] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] , [ɑːnt] [jər] ?
**" Day Policeman : " But ye're living together , aren't yer ?**
" 天 警察 : " 但 是的 活的 一起 , 不是 你的 ?

“白天警察：‘但是你们住在一起，不是吗？’

" [naɪt] [pə'liːsmən] : " [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] , [æn; ən] - [ɪz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] -
" **Night** **Policeman** : " **Yes** , **but** **she's** **a** **charwoman** , **an** ' **is** **out** **all** **day** , **an** '
" 夜晚 警察 : " 是的 , 但 她是 一个 女清洁工 , 一个 - 是 出去 全部 天 , 一个 -
[aɪm] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
**I'm** **out** **all** **night** .
我是 出去 全部 夜晚 .

夜班警察："是的，但她是个清洁工，白天都在外面，而我晚上也在外面。"

[soʊ] [wiːv] ['nevər] [met] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] .
**So** **we've** **never** **met** **since** **we** **came** **back** **from** **our** **honeymoon** .
所以 我们已经 绝不 遇见 自从 我们 来了 后退 从 我们的 蜜月 .

所以自从我们蜜月回来后就再也没见过面。

" [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn]
" **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [sted]
**Mr** . **W** . **T** . **Stead**
先生 . W . T . 斯蒂德

WT Stead先生

['mjuːtʃuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
**MUTUAL** **CONSIDERATION**
相互的 考虑

相互考虑

[ɑːrt] ['krɪtɪk] : " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ælmə] - ['peɪntɪŋ] ?
**Art** **Critic** : " **What** **do** **you** **think** **of** **Alma** **Cadmium's** **painting** **?**
艺术 评论家 : " 什么 做 你 思考 的 阿尔玛 - 绘画 ?

艺术评论家："你觉得阿尔玛·卡德米姆的画怎么样？"

" ['ɑːrtɪst] : " [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːrb] .
" **Artist** : " **Oh** , **I** **think** **it** **is** **superb** .
" 艺术家 : " 哦 , 我 思考 它 是 高超 .

艺术家："哦，我觉得它棒极了。"

" [ɑːrt] ['krɪtɪk] : " [aɪm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" **Art** **Critic** : " **I'm** **surprised** **to** **hear** **you** **say** **that** .
" 艺术 评论家 : " 我是 惊讶 到 听到 你 说 那 .

艺术评论家："听到你这么说，我很惊讶。"

[hiː; hi] [sez] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
**He** **says** **just** **the** **reverse** **of** **yours** .
他 说道 只是 这 撤销 的 你的 .

他说的和你说的正好相反。

" ['ɑːrtɪst] : " [ɑː] , [wel] , [pər'hæps] [wɪə(r)] [bəuθ] [mɪ'steɪkən] !
" **Artist** : " **Ah** , **well** , **perhaps** **we're** **both** **mistaken** **!**
" 艺术家 : " 啊 , 出色地 , 也许 是 两个都 错误 !

艺术家："啊，好吧，也许我们都错了！"

" [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn]
" **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]
**Mr** . **William** **Morris**
先生 . 威廉 莫里斯

威廉·莫里斯先生

['brɪtnz] [ɪn] ['pærɪs]
**BRITONS IN PARIS**
英国人 在 巴黎

在巴黎的英国人

[fɜːrst] ['ɪŋglɪʃmən] : " [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
**First Englishman : " Where shall we go ?**
第一的 英国人 : " 在哪里 将 我们 去 ?

第一个英国人："我们去哪儿？"

" ['sekənd] ['ɪŋglɪʃmən] ( [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] - - - [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɪz]['teɪkən]
**" Second Englishman ( who does not know that ' relâche ' means that the piece is taken**
" 第二 英国人 ( WHO 做 不是 知道 那 - - - 方法 那 这 片 是 已采取
[ɔːf] ) :
**off ) :**
离开 ) :

"第二位英国人（他不知道'relâche'的意思是把那块布料取下来）:

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːdn] [ænd; ənd] [siː] - - - !
**" Let's go to the Eden and see ' Relâche ' !**
" 我们来吧 去 到 这 伊甸园 和 看 - - - !

"我们去伊甸园看看'Relâche'吧！"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[sɜːr] ['henri] ['pɑːrks]
**Sir Henry Parkes**
先生 亨利 帕克斯

亨利·帕克斯爵士

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl]
**READY FOR THE BALL**
准备好 为了 这 球

准备好迎接球赛了

" - [ænd; ənd] - [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ? "
**" Phwell and phwat do ye think of me , darlint ? "**
" - 和 - 做 是的 思考 的 我 , 达林特 ? "

"亲爱的，你觉得我怎么样？"

" ['ʃʊr] [jiː; ji] [lʊk] [dʒɪst] - , [bʌt; bət][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʊr][ə; eɪ][mæsk][bɔːl] !
**" Shure ye look jist illigent , but I phwish it wur a mask ball !**
" 舒尔 是的 看 要点 - , 但 我 - 它 沃 一个 面具 球 !

"你看起来确实很不正经，但我希望这是一场化装舞会！"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[lɔːrd] ['dʌfərin]
**Lord Dufferin**
主 达弗林

达弗林勋爵

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz]
**BEFORE HIS FRIENDS**
前 他的 朋友们

在他的朋友们面前

[braʊn] ( [huː] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [swel] ,

| **Brown** | **(** | **who** | **likes** | **to** | **be** | **thought** | **a** | **swell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | ( | WHO | 点赞 | 到 | 是 | 想法 | 一个 | 膨胀 | , |

布朗（他喜欢被认为是个很棒的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['bruːəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ) : "

| **and** | **who** | **has** | **been** | **entrusted** | **with** | **a** | **friend's** | **brougham** | **for** | **the** | **night** | **)** | **:** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 受托 | 和 | 一个 | 朋友们 | 布鲁厄姆 | 为了 | 这 | 夜晚 | ) | : | " |

[hoʊm] , [dʒɑːn] .

| **Home** | **,** | **John** | **.** |
|---|---|---|---|
| 家 | , | 约翰 | . |

（并且受朋友委托照看他的马车过夜）：“回家，约翰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 菲尔·梅专辑(The Phil May Album)
# 第2/2页

" [dʒɑːn] : " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] , [sɜːr] ?
**" John : " Where's that , sir ?**
" 约翰 : " 在哪里? 那 , 先生 ?

约翰："先生，那在哪儿？"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[sɜːr] [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs]
**Sir Augustus Harris**
先生 奥古斯都 哈里斯

奥古斯都·哈里斯爵士

['seɪntli] [pə'laɪtnəs]
**SAINTLY POLITENESS**
圣洁的 礼貌

圣洁的礼貌

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**ON THE BRAIN**
在 这 脑

脑子里

[sɜːr]['edwərd] ['lɔːsn]
**Sir Edward Lawson**
先生 爱德华 劳森

爱德华·劳森爵士

[oʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] " [woʊ]
**OH , LISTEN TO A TALE OF " WO**
哦 , 听 到 一个 故事 的 " WO

哦，听我讲一个关于"WO"的故事

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstər] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
**Mr . Rudyard Kipling**
先生 . 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林先生

[ðə; ði] [nuː] [dʒuː]
**THE NEW JEW**
这 新的 犹

新犹太人

" [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]
**" And so you're going to marry a Christian and disgrace your poor old**
" 和 所以 你是 去 到 结婚 一个 基督教 和 耻辱 你的 贫穷的 老的
['fɑːðər] . "
**father . "**
父亲 . "

"所以你打算嫁给一个基督徒，让你可怜的老父亲蒙羞。"

" [jɛθ] , [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [smɪθ] . "
" Yeth , but I'm goin ' to change my name to Smith . "
" 耶特 , 但 我是 去 - 到 改变 我的 姓名 到 史密斯 . "

"是啊，但我打算把名字改成史密斯。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊz] ? "
" But what are you goin ' to do with that nose ? "
" 但 什么 是 你 去 - 到 做 和 那 鼻子 ? "

"但是你打算怎么处理你的鼻子呢？"

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

"哦，我说！"

[eint] - [iː][ɪn][ə; eɪ] ['blumin] - - ['uri] ; - [iː]['wɒnts][tuː; tə][gɪt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['ɔːrs] . "
Ain't ' e in a bloomin ' ' urry ; ' e wants to git there before the ' orse . "
不是 - e 在 一个 盛开 - - 快点 ; - e 想要 到 git 那里 前 这 - 奥尔斯 . "

他可真不着急；他想赶在马之前到达那里。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk][bʌt; bət]['kæməlz]
" Yes , I was three months in the dessert , with nothing to drink but camel's
" 是的 , 我 曾是 三 几个月 在 这 甜点 , 和 没有什么 到 喝 但 骆驼的
[mɪlk] . "
milk . "
牛奶 . "

"是的，我在沙漠里待了三个月，除了骆驼奶什么都没喝。"

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hʌmp] !
" Didn't it give you the hump !
" 没有 它 给 你 这 驼峰 !

"难道没让你生气吗！"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [viː] . ['hɑːkət] , [em] . [piː] .
The Right Hon . W . V . Harcourt , M . P .
这 正确的 尊敬的 . W . V . 哈考特 , M . P .

尊敬的国会议员 WV Harcourt

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz]
THE VICTIM OF CIRCUMSTANCES
这 受害者 的 情况

环境的受害者

['paɪəs] [frend] : " [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] ,
Pious Friend : " Dear me , I'm sorry to see you coming out of a public - house ,
虔诚的 朋友 : " 亲爱的 我 , 我是 对不起 到 看 你 未来 出去 的 一个 民众 - 房子 ,
['mɪstər] . [braʊn] . "
Mr . Brown . "
先生 . 棕色的 . "

虔诚的朋友："哎呀，真遗憾看到您从酒馆里出来，布朗先生。"

" ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː] , [oʊl][fel] - ( [hɪk] ) , [aɪ][wʌz; wəz] [tʃʌkt] [aʊt] !
" Couldn't help it , ole fel ' ( hic ) , I was chucked out !
" 不能 帮助 它 , 奥莱 费尔 - ( 嗝 ) , 我 曾是 扔掉 出去 !

"没办法，老家伙（打嗝），我被赶出来了！"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[məˈsjɜːr] ['ɜːrnɪst] ['riːnən]
**Monsieur Ernest Renan**
先生 欧内斯特 雷南

厄内斯特·雷南先生

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔɪld] [kɪdz]
**A PAIR OF SOILED KIDS**
一个 一对 的 脏的 孩子们

一对肮脏的孩子

[lɪp] .
**LIP .**
唇 .

唇。

[nuː] [əˈraɪv(ə)l] ( [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ) : " [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər] [məˈskiːtoʊz] ?
**New Arrival ( in Australia ) : " What's good for mosquitoes ?**
新的 到达 ( 在 澳大利亚 ) : " 是什么 好的 为了 蚊子 ?

澳大利亚新品上市：“什么对蚊子有效？”

" ['rezɪdənt] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
**" Resident : " You are !**
" 居民 : " 你 是 !

居民：“你是！”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['rændɔlf] [ 'tʃəːtʃil ]
**The Late Lord Randolph Churchill**
这 晚的 主 兰道夫 丘吉尔

已故的兰道夫·丘吉尔勋爵

[ðə; ði] [keɪp] [meɪl]
**THE CAPE MAIL**
这 岬 邮件

开普敦邮报

[klɜːrk] : " [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [tuː] ['hevi] .
**Clerk : " The letter is too heavy .**
职员 : " 这 信 是 也 重的 .

职员：“这封信太重了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən]['ekstrə][stæmp] .
**It will require an extra stamp .**
它 将要 要求 一个 额外的 邮票 .

需要额外贴一张邮票。

" [ʃiː; ʃi] : " [wəʊnt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hevɪərðən'er] ?
**" She : " Won't that make it heavier ?**
" 她 : " 惯于 那 制作 它 较重 ?

她：“那岂不是会更重吗？”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[lɔːrd] ['rʌsl] [ʌv; əv] [kɪ'loʊən]
**Lord** **Russell** **of** **Killowen**
主 罗素 的 基洛文

基洛文的罗素勋爵

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['smoʊkɪŋ] , [oʊld] [tʃæp] ? "
**"** **What** **the** **deuce** **are** **you** **smoking** **,** **old** **chap** **?** **"**
" 什么 这 二 是 你 吸烟 , 老的 小伙子 ? "

“老兄，你抽的是什么玩意儿？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][sɪ'gɑːr][ə; eɪ] [deɪ] !
**"** **Well** **,** **you** **see** **,** **the** **doctor** **has** **limited** **me** **to** **one** **cigar** **a** **day** **!**
" 出色地 , 你 看 , 这 医生 有 有限的 我 到 一 雪茄 一个 天 !

“你看，医生限制我每天只能抽一根雪茄！”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**"** **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli]
**Mr** **.** **H** **.** **M** **.** **Stanley**
先生 . H . M . 斯坦利

斯坦利先生

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
**INFORMATION**
信息

信息

[ə'blaɪdʒɪŋ]['draɪvər] ( [tuː; tə] ['kʌntri] ['vɪzɪtər] ,
**Obliging** **Driver** **(** **to** **country** **visitor** **,**
乐于助人 司机 ( 到 国家 游客 ,

乐于助人的司机（对乡村游客而言，

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [fɑːg]
**who** **is** **trying** **to** **see** **London** **from** **the** **top** **of** **a** **'** **bus** **in** **an** **intense** **fog**
WHO 是 尝试 到 看 伦敦 从 这 顶部 的 一个 - 公共汽车 在 一个 激烈的 多雾路段
) :
**)** **:**
) :

（一位试图在浓雾中从巴士顶上眺望伦敦的人）:

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['hælb\\:t][mə'mɔːriəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
**"** **That** **there's** **the** **Halbert** **Memorial** **,** **but** **you** **can't** **see** **it** **!**
" 那 有 这 哈尔伯特 纪念馆 , 但 你 不能 看 它 !

“那里有哈尔伯特纪念碑，但是你看不到它！”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**"** **ON** **THE** **BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[lɔːrd] ['ælɪŋtən]
**Lord** **Alington**
主 阿灵顿

阿林顿勋爵

[ɪn'kwɪzətɪv]
**INQUISITIVE**
好奇

好奇

" [oʊ] , [mɑː] !
" Oh , ma !
" 哦 , 玛 !

“哦，妈！

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [siː] [legz] ?
Are those what they call sea legs ?
是 那些 什么 他们 称呼 海 腿 ?

这就是他们所说的“海上腿法”吗?

" [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [swel]
" A HOWLING SWELL
" 一个 嚎叫 膨胀

“咆哮的巨浪

[ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
ON THE BRAIN
在 这 脑

脑子里

[ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] , [em] . [piː] .
The Rt . Hon . A . J . Balfour , M . P .
这 rt . 尊敬的 . 一个 . J . 贝尔福 , M . P .

尊敬的国会议员A.J.贝尔福阁下

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ]
AN IDLE FELLOW
一个 闲置的 同伴

一个游手好闲的人

['vɪzɪtər] : " [aɪ] [hɪr] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['æbi] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['steɪɪŋ]
Visitor : " I hear you've had the celebrated Mr . Abbey , the artist , staying
游客 : " 我 听到 你已经 有 这 著名 先生 . 修道院 , 这 艺术家 , 入住
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .
with you down here .
和 你 向下 这里 .

访客：“我听说您这里接待过著名的艺术家艾比先生。”

" [prə'praɪətər][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] : " [jes] , [sɜːr] , [æn; ən] - [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['leɪzɪɪst][mæn][aɪ]
" Proprietor of Old - Fashioned Inn : " Yes , sir , an ' he be the laziest man I
" 业主 的 老的 - 造型 客栈 : " 是的 , 先生 , 一个 - 他 是 这 最懒惰的 男人 我
['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .
ever came across .
曾经 来了 穿过 .

“老式客栈的老板：”是的，先生，他是我见过的最懒的人。

[hiː; hi][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][drɔːr][ænd; ənd] [peɪnt] [ɔːl] [deɪ] !
He do nothing but dror and paint all day !
他 做 没有什么 但 德罗 和 画 全部 天 !

他整天除了画画什么也不做!

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[ðə; ði] £1 , - [pər] [naɪt] - -
The £1 , 000 per Night - ingale
这 £1 , - 每 夜晚 - -

每只夜莺价值1000英镑

[græn'pəpɑ:] ( [tu:; tə] ['tɑ:mi] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ) :

| **Grandpapa** | **(** | **to** | **Tommy** | **,** | **who** | **has** | **just** | **come** | **home** | **from** | **school** | **)** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爷爷 | ( | 到 | 汤米 | , | WHO | 有 | 只是 | 来 | 家 | 从 | 学校 | ) | : |

爷爷（对刚放学回家的汤米说）:

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] [æt; ət][ðə; ði][læst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

| " | **And** | **did** | **you** | **get** | **a** | **good** | **place** | **in** | **your** | **class** | **at** | **the** | **last** | **examination** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 你 | 得到 | 一个 | 好的 | 地方 | 在 | 你的 | 班级 | 在 | 这 | 最后的 | 考试 | ? |

“你上次考试成绩好吗？”

" ['tɑ:mi] : " [jes] ; [nekst][tu:; tə][ðə; ði][stoʊv] .

| **"** | **Tommy** | **:** | **"** | **Yes** | **;** | **next** | **to** | **the** | **stove** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | : | " | 是的 | ; | 下一个 | 到 | 这 | 火炉 | . |

汤米：“是的；就在炉子旁边。”

" ['puːdlz]

| **"** | **POODLES** |
|---|---|
| " | 贵宾犬 |

贵宾犬

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑ:spekt]

| **A** | **PLEASANT** | **PROSPECT** |
|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 前景 |

令人愉快的前景

" ['grænmɑ:] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][get][oʊld] ? "

| **"** | **Grandma** | **,** | **shall** | **I** | **have** | **a** | **face** | **like** | **you** | **when** | **I** | **get** | **old** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | , | 将 | 我 | 有 | 一个 | 脸 | 喜欢 | 你 | 什么时候 | 我 | 得到 | 老的 | ? | " |

“奶奶，我老了以后会长得像您一样吗？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [jʊə(r)] [gʊd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **my** | **dear** | **,** | **if** | **you're** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 如果 | 你是 | 好的 | . |

“是的，亲爱的，如果你表现好的话。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn]

| **"** | **ON** | **THE** | **BRAIN** |
|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 脑 |

“脑子里”

[ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [ɑ:n] .

| **The** | **Rt** | **.** | **Hon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | rt | . | 尊敬的 | . |

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . [ 'glædstəun ]

| **W** | **.** | **E** | **.** | **Gladstone** |
|---|---|---|---|---|
| W | . | E | . | 格拉德斯通 |

WE Gladstone

[ɑ:n][ðə; ði] [sændz]

| **ON** | **THE** | **SANDS** |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙子 |

在沙滩上

" [lɔ:] - , - ['ærɪ] , [eint] [ˌaɪ 'ti:] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ? "

| **"** | **Lor** | **'** | **,** | **'** | **Arry** | **,** | **ain't** | **it** | **'** | **ot** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛尔 | - | , | - | 阿瑞 | , | 不是 | 它 | - | ot | ? | " |

“老天，哈里，是不是？”

" [wel] , [sɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪl] [bloʊ] [jər] .

| **"** | **Well** | **,** | **sit** | **down** | **,** | **an** | **'** | **I'll** | **blow** | **yer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 坐 | 向下 | , | 一个 | - | 患病的 | 吹 | 你的 | . |

“好了，坐下，我给你口交。”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʃeɪmbərlɪn] , [em] . [piː] .
**Mr . Joseph Chamberlain , M . P .**
先生 . 约瑟夫 管家 , M . P .

约瑟夫·张伯伦议员

['riːəlɪzəm]
**REALISM**
现实主义

现实主义

[kə'miːdiən] :
**Comedian :**
喜剧演员 :

喜剧演员：

" [ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['æli] ['krɑːnɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] -
**" The critic of the Back Alley Chronicle described me as giving a very '**
" 这 评论家 的 这 后退 胡同 编年史 描述 我 作为 给予 一个 非常 -
[ˌsæpə'neɪʃəs] - ['rendərɪŋ] [tuː; tə][maɪ][pɑːrt] .
**saponaceous ' rendering to my part .**
皂质 - 渲染 到 我的 部分 .

《后巷纪事报》的评论家形容我演绎的角色非常“矫揉造作”。

[wʌt] [dʌz] - [ˌsæpə'neɪʃəs] - [miːn] , [dɪr] [bɔɪ] ?
**What does ' saponaceous ' mean , dear boy ?**
什么 做 - 皂质 - 意思是 , 亲爱的 男生 ?

亲爱的孩子，‘皂状的’是什么意思？

" [trə'dʒiːdiən] ( [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] ['dɪgnəti] ) : " ['kʌdʒl] [nɑːt][ðaɪ] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ['haɪər]
**" Tragedian ( with learned dignity ) : " Cudgel not thy brains with words higher**
" 悲剧人物 ( 和 学习 尊严 ) : " 棍棒 不是 你的 大脑 和 字 更高
[ðæn; ðən][ðaɪ] ['blumin] - ['sæləri] .
**than thy bloomin ' salary .**
比 你的 盛开 - 薪水 .

悲剧演员（带着学识的尊严）：“不要用比你那点薪水还高的言辞来攻击你的大脑。”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[mə'sjɜːr] [ ei'miːl ][ 'zəulə ]
**Monsieur Emile Zola**
先生 埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉先生

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [skuːl]
**AT THE RIDING SCHOOL**
在 这 骑术 学校

在骑术学校

['nɜːrvəs] ['pjuːp(ə)l] : " [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ?
**Nervous Pupil : " When do you think I shall go on the road ?**
紧张的 瞳孔 : " 什么时候 做 你 思考 我 将 去 在 这 路 ?

紧张的学生：“你认为我什么时候会上路？”

" ['raɪdɪŋ] ['mæstər] : " ['veri] [su:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][sɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Riding Master : " Very soon , if you don't sit better than that .**
" 骑术 掌握 : " 非常 很快 , 如果 你 不 坐 更好的 比 那 .

骑术大师："如果你再不坐好，很快就会有麻烦了。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn]
" **ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[lɔ:rd] [ 'tenisn ]
**Lord Tennyson**
主 丁尼生

丁尼生勋爵

[noʊ] [tʃæns]
**NO CHANCE**
不 机会

没机会

" ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [maɪ][sʌn] . "
" **Always take care of your money , my son . "**
" 总是 拿 关心 的 你的 钱 , 我的 儿子 . "

"儿子，一定要好好保管你的钱。"

" [aɪ][kɑ:nt] , [ju:; jʊ]['nevər] [gɪv] [ˌem 'i:]['eni] .
" **I can't , you never give me any .**
" 我 不能 , 你 绝不 给 我 任何 .

"我不能，你从来不给我。"

" [ʃi:; ʃi] : " [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['mɪstər] .
" **She : " But I really thought you were much taller than you are , Mr .**
" 她 : " 但 我 真的 想法 你 是 很多 更高 比 你 是 , 先生 .
[smɪθ] .
**Smith .**
史密斯 .

她："但我真的以为您比实际身高要高得多，史密斯先生。"

" [hi:; hi] : " [oʊ] , [noʊ] !
" **He : " Oh , no !**
" 他 : " 哦 , 不 !

他："哦，不！"

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] !
**Not a bit , I assure you !**
不是 一个 少量 , 我 保证 你 !

一点也不，我向你保证！

" [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['fi:tʃər]
" **A PROMINENT FEATURE**
" 一个 著名的 特征

"一个显著特征

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [bɪl] !
" **Hillo , Bill !**
" 希洛 , 账单 !

"你好，比尔！"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [noʊz] ? "
**What's the matter with your nose ? "**
是什么 这 事情 和 你的 鼻子 ? "

你的鼻子怎么了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[θɪŋk] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
**Think my conscience must have pricked it .**
思考 我的 良心 必须 有 刺痛 它 .

我想一定是我的良心受到了谴责。

" [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

[sɜ:r] ['blʌndəl] ['meɪp(ə)l] , [em] . [pi:] .
**Sir Blundell Maple , M . P .**
先生 布伦德尔 枫 , M . P .

布伦德尔·梅普尔爵士，国会议员

[fɔ:rs] [ʌv; əv] ['hæbɪt]
**FORCE OF HABIT**
力量 的 习惯

习惯的力量

['prɪzn] [fə'tɑ:grəfər] ( [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [əb'teɪnd] [ðə; ði][poʊst] , [tu:; tə] ['sɪtər] ,
**Prison Photographer ( who has just obtained the post , to sitter ,**
监狱 摄影师 ( WHO 有 只是 获得 这 邮政 , 到 保姆 ,

监狱摄影师（刚刚获得这份工作），给模特拍照，

[hu:] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][ˌʌndə'goʊ] ['twenti] ['jɪrz] - ['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ) : " [naʊ] [sɜ:r] , [lʊk] ['plez(ə)nt] !
**who is about to undergo twenty years ' penal servitude ) : " Now sir , look pleasant !**
WHO 是 关于 到 经历 二十 年 - 刑事 奴役 ) : " 现在 先生 , 看 令人愉快的 !

即将服二十年苦役的男子：“先生，请您和颜悦色些！”

" [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstər] . ['ælbərt] [ ˌʃevə'liə ]
**Mr . Albert Chevalier**
先生 . 阿尔伯特 骑士

阿尔伯特·谢瓦利埃先生

[ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [kʌt]
**THE UNKINDEST CUT**
这 最不友善的 切

最残酷的切割

[hi:; hi] : " [aɪ] [gru:] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,
**He : " I grew a beard and moustache for ten years ,**
他 : " 我 生长 一个 胡须 和 胡子 为了 十 年 ,

他：“我留了十年胡子，

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑ:t] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk] [wɪ'ðaʊt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [ʃeɪvd] [tu:; tə] [si:] .
**and I forgot what I was like without , so I just shaved to see .**
和 我 忘了 什么 我 曾是 喜欢 没有 , 所以 我 只是 剃光 到 看 .

我忘了自己没刮胡子是什么样子了，所以就刮了胡子想看看。

" [ʃi:; ʃi] : " [ænd; ənd][wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [ʃɑ:kt] ? "
**" She : " And weren't you shocked ? "**
" 她 : " 和 不是 你 震惊 ? "

她：“你当时不感到震惊吗？”

" ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] , [bɪl] — [blaɪnd] [ə'gen] ? "

| " | Hillo | , | Bill | — | blind | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希洛 | , | 账单 | — | 瞎的 | 再次 | ? | " |

“你好，比尔——又瞎了吗？”

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [aɪm][nɑːt][blaɪnd][æt; ət][ɔːl] ; ['ɑːʃə] - - ['fæk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] - -
[æʃ] - [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . "

| " | I | beg | pardon | , | I'm | not | blind | at | all | ; | asha | - | matterer | - | fac | , | I | can | see | twiche | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 求 | 赦免 | , | 我是 | 不是 | 瞎的 | 在 | 全部 | ; | 阿莎 | - | 物质 | - | 脸 | , | 我 | 能 | 看 | - | - |

| ash | - | much | as | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰 | - | 很多 | 作为 | 你 | . | " |

“恕我直言，我一点也不瞎；asha-matterer-fac，我和你一样能看得见。”

" [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] 5s . ?

| " | Say | , | would | you | be | so | stupid | as | to | lend | me | 5s | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | , | 会 | 你 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | 作为 | 到 | 借 | 我 | 5s | . | ? |

“我说，你傻到会借我5块钱吗？”

" [ɪn][hɜːr; hər][wɔːr] - [peɪnt]

| " | In | Her | War | - | Paint |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 她 | 战争 | - | 画 |

“在她战妆中”

[fæst] [ænd; ənd] [luːs]

| FAST | AND | LOOSE |
|---|---|---|
| 快速地 | 和 | 松动的 |

快速而松散

['ɑːbviəs]

| OBVIOUS |
|---|
| 明显的 |

明显的

[mə'sjɜːr] [sɑːr'duː]

| MONSIEUR | SARDOU |
|---|---|
| 先生 | 萨尔杜 |

萨尔杜先生

['plez(ə)nt] ['meməriz]

| PLEASANT | MEMORIES |
|---|---|
| 令人愉快的 | 回忆 |

美好的回忆

" [ɑː] , [its] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] - [æd][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Ah | , | it's | many | a | day | since | I | ' | ad | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 它是 | 许多 | 一个 | 天 | 自从 | 我 | - | 广告 | 它 | ! |

“啊，我已经很久没有拥有它了！”

" [jiː; ji] : " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] .

| " | She | : | " | It | must | be | a | dreadful | thing | to | become | old | and | ugly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | : | " | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 变得 | 老的 | 和 | 丑陋的 | . |

她：“变老变丑一定是一件可怕的事情。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] .

| I | should | much | prefer | to | die | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 很多 | 更喜欢 | 到 | 死 | 年轻的 | . |

我宁愿英年早逝。

" [hiː; hi] : " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ðen] ! "

| " | He | : | " | You'll | have | to | hurry | up | then | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | : | " | 你会 | 有 | 到 | 匆忙 | 向上 | 然后 | ! | " |

他：“那你得快点了！”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [oʊ] .
**" I have a Song to Sing O .**
" 我 有 一个 歌曲 到 唱歌 哦 .

“我有一首歌要唱。”

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstər] . ['biəbəum] [triː]
**Mr . Beerbohm Tree**
先生 . 比尔博姆 树

比尔博姆树先生

[ə; eɪ] ['næsti] [wʌn]
**A NASTY ONE**
一个 可恶的 一

一个讨厌的

- :
**Wrymug :**
- :

Wrymug：

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [bleɪmd] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ]
**" I assure you the blamed fog was so thick I couldn't find the way to my**
" 我 保证 你 这 被指责 多雾路段 曾是 所以 厚的 我 不能 寻找 这 方式 到 我的
[oʊn] [maʊθ] .
**own mouth .**
自己的 嘴 .

“我向你保证，那场被指责的浓雾浓得我连自己的嘴都找不到路。”

" [k'wɪzər] : " [wʌt] !
**" Quizzer : " What !**
" 测验者 : " 什么 !

测验者：“什么！

[wen] [its] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] !
**When it's just round the corner !**
什么时候 它是 只是 圆形的 这 角落 !

就在拐角处！

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

['dʒen(ə)rəl] [buːθ]
**General Booth**
一般的 展位

将军布斯

[nuː] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊðz] - [peg]
**NEW USE FOR A CLOTHES - PEG**
新的 使用 为了 一个 衣服 - 聚乙二醇

衣夹的新用途

[haʊ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['æksent]
**How to obtain a good French accent**
如何 到 获得 一个 好的 法语 口音

如何练就一口流利的法语口音

['mɪstrəs] ( [tuː; tə] [nuː] [kʊk] ) : " [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] ?
**Mistress ( to new cook ) : " Now are you sure you have had experience ?**
情妇 ( 到 新的 厨师 ) : " 现在 是 你 当然 你 有 有 经验 ?

女主人（对新来的厨娘说）："你确定你有经验吗？"

" [kʊk] : " [oʊ] , [jes] , [mʌm] !
**" Cook : " Oh , yes , mum !**
" 厨师 : " 哦 , 是的 , 妈妈 !

厨师："哦，是的，妈妈！"

[aɪv] [bɪn] [ɪn] - [əndrɛdz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .
**I've been in ' undreds of places .**
我已经 到过 在 - 数百 的 地方 .

我去过数百个地方。

" ['pɪksəm]
**" PICKSOME**
" 挑剔

挑剔

['lɪt(ə)l] [sprɪgɪnz] : " [jes] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [daɪn][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] ['teɪbl] .
**Little Spriggins : " Yes , we always dine at a private table .**
小的 斯普里金斯 : " 是的 , 我们 总是 用餐 在 一个 私人的 桌子 .

小斯普里金斯："是的，我们总是在私人餐桌用餐。"

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][waɪf][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [boʊnz] .
**You see , my wife is so fond of picking bones .**
你 看 , 我的 妻子 是 所以 喜爱 的 挑选 骨头 .

你看，我妻子特别喜欢挑骨头。

" [oʊld]['dʒoʊkər] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [juː; jʊ] .
**" Old Joker : " I suppose that's why she picked you .**
" 老的 小丑 : " 我 认为 那就是 为什么 她 挑选 你 .

老小丑："我想这就是她选择你的原因吧。"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[lɔːrd] ['meɪər] ['seɪvəri]
**Lord Mayor Savory**
主 市长 美味

萨沃里市长

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃɑːp]
**THE WRONG SHOP**
这 错误的 店铺

错误的商店

( ['kærəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hætən] ['gɑːrdn] ) " ['krɪstʃənz] [ə'weɪk] !
**( Carol singing in Hatton Garden ) " Christians Awake !**
( 颂歌 歌唱 在 哈顿 花园 ) " 基督徒 醒 !

（在哈顿花园唱圣诞颂歌）"基督徒们，醒醒吧！"

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ɔː'gʌstəs] ['sɑːlə]
**Mr . George Augustus Sala**
先生 . 乔治 奥古斯都 萨拉

乔治·奥古斯都·萨拉先生

['beɪkərz] - [straɪk]
**BAKERS ' STRIKE**
面包师 - 罢工

面包师罢工

[ðeɪv] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪl] ['nevər][wɑːnt][ə; eɪ] [fiːd]
**They've recently discovered that they'll never want a feed**
他们有 最近 发现 那 他们会 绝不 想 一个 喂养

他们最近发现自己永远都不需要喂食了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][loʊf][ðə; ði] [les] ['aʊər; ɑːr] [bred] [wiː; wi] [niːd] .
**As long as they think fit to loaf the less our bread we knead .**
作为 长的 作为 他们 思考 合身 到 面包 这 较少的 我们的 面包 我们 揉 .

只要他们觉得可以胡闹，我们揉面的面包就越少。

[ʃiː; ʃi] : [oʊ] , [dʒɑːn] , [wɪə(r)][nekst][ðə; ði]['endʒɪn] .
**She : Oh , John , we're next the engine .**
她 : 哦 , 约翰 , 是 下一个 这 引擎 .

她：哦，约翰，我们下一个就是引擎了。

" [hiː; hi] : " ['nevər][maɪnd] , [wiːl] [get][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] .
**" He : " Never mind , we'll get there all the quicker .**
" 他 : " 绝不 头脑 , 出色地 得到 那里 全部 这 更快 .

他："没关系，我们会更快到达那里。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] : " ['grænpɑː] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəs][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [bruː] ?
**" The Boy : " Grandpa , is a Jewess a She - brew ?**
" 这 男生 : " 爷爷 , 是 一个 犹太女人 一个 她 - 酿造 ?

男孩："爷爷，犹太女人是女酿酒师吗？"

" ['sævɪdʒ] [saʊθ] ['æfrɪkə]
**" SAVAGE SOUTH AFRICA**
" 野蛮的 南 非洲

"野蛮的南非"

[ə; eɪ]['praɪər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
**A Prior Engagement .**
一个 事先的 订婚 .

先前的约定。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
**THE NORTH POLE**
这 北 极

北极

[sə'dʒestɪv]
**SUGGESTIVE**
暗示性的

暗示性的

[smɔːl] [bɔɪ] : " [haɪ] !
**Small Boy : " Hi !**
小的 男生 : " 你好 !

小男孩："嗨！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ?
**Can you spare a copper ?**
能 你 空闲的 一个 铜 ?

你能借我一枚铜板吗?

" [leg] - [aɪleɪʃən]
**" LEG - ISLATION**
" 腿 - 隔离

"立法

[ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt]
**INTELLIGENCE** **DEPARTMENT**
智力 部门

情报部门

['joʊkl] : " [seɪ] , [sɜ:r] , [dʌz] [aɪ][pʊt] [ðɪs] - [ɜ:r; ər][stæmp][ɑ:n] [mi'self] ?
**Yokel** **:** **"** **Say** **,** **sir** **,** **does** **I** **put** **this** **'** **er** **stamp** **on** **meself** **?**
乡巴佬 : " 说 , 先生 , 做 我 放 这 - 呃 邮票 在 我自己 ?

乡巴佬："先生，请问我可以给自己盖上这个'她'的印章吗？"

" [poʊst] - [ə'sɪstənt] : " [ɑ:n] [jɔ:r'self] .
**"** **Post** **-** **Assistant** **:** **"** **On** **yourself** **.**
" 邮政 - 助手 : " 在 你自己 .

助理：关于你自己。

[noʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] , [ju:; jʊ] ['bu:bi] .
**No** **,** **on** **the** **letter** **,** **you** **booby** **.**
不 , 在 这 信 , 你 鲣鱼 .

不，写在信上，你个笨蛋。

" [ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
**"** **THE** **CONSUMING** **PASSION**
" 这 消费 热情

《消耗性的激情》

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [dʒəʊnz][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] - [bu:z] - ? "
**"** **Have** **you** **heard** **that** **Jones** **has** **given** **up** **'** **booze** **'** **?** **"**
" 有 你 听到 那 琼斯 有 给定 向上 - 豪饮 - ? "

你听说琼斯戒酒了吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . "
**"** **No** **,** **I** **wouldn't** **believe** **it** **.** **"**
" 不 , 我 不会 相信 它 . "

"不，我不相信。"

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd]['hi:z] [ded] .
**"** **But** **he** **has** **,** **and** **he's** **dead** **.**
" 但 他 有 , 和 他是 死的 .

但他确实死了。

" [ðə; ði] [daʊn] [treɪn]
**"** **THE** **DOWN** **TRAIN**
" 这 向下 火车

《下行列车》

['krɔ:sɪŋ] ['swi:pər] : " - [er] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['blumin] - ['krɑ:sɪn] - [jɜ:r'sɛlf] ,
**Crossing** **Sweeper** **:** **"** **'** **Ere** **,** **if** **you're** **goin** **'** **to** **sweep** **the** **bloomin** **'** **crossin** **'** **yerself** **,**
十字路口 清扫器 : " - 埃雷 , 如果 你是 去 - 到 扫 这 盛开 - 穿越 - 你自己 ,
[aɪm] ['hɔf] .
**I'm** **hoff** **.**
我是 霍夫 .

十字路口清扫员："嘿，如果你要自己清扫十字路口，我可不干了。"

" [rɪ'taɪərd]['bɜ:rglər] : " [oʊ] , [maɪ][sʌn] !
**"** **Retired** **Burglar** **:** **"** **Oh** **,** **my** **son** **!**
" 退休 窃贼 : " 哦 , 我的 儿子 !

退休窃贼："哦，我的儿子！"

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .
**Always** **remember** **that** **it** **is** **wrong** **to** **steal** **on** **Sunday** **.**
总是 记住 那 它 是 错误的 到 偷 在 星期日 .

永远记住，星期天偷窃是不对的。

" [ɑːn][ðə; ði] [breɪn]
**" ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstər] . [pʌntʃ]
**Mr . Punch**
先生 . 冲床

潘趣先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神